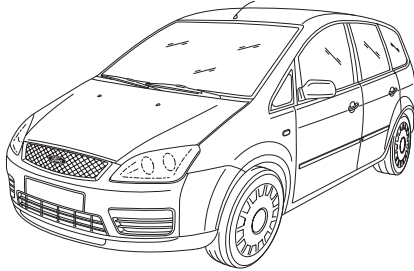
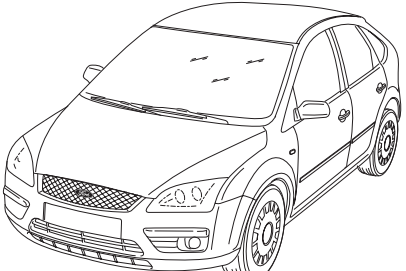
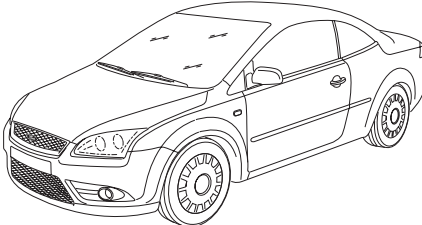


(GB)	INSTALLATION INSTRUCTION TOW BAR DETACHABLE
(D)	EINBAUANLEITUNG ABNEHMBARE ANHÄNGEVORRICHTUNG
(E)	INSTRUCCIONES DE MONTAJE ACOPLAMIENTO DE REMOLQUE
(F)	NOTICE DE MONTAGE DISPOSITIF D'ATTELAGE
(I)	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO GANCIO DI TRAINO
(P)	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ACOPLEMENTO DO REBOQUE
(NL)	INBOUW-INSTRUCTIE TREKHAAK
(DK)	MONTERINGSVEJLEDNING ANHÆNGERTRÆK
(N)	MONTERINGSVEJLEDNING ANHÆNGERTRÆK
(S)	MONTERINGSANVISNING SLÄPVAGNSKOPPLING
(SF)	ASENNUSOHJE PERÄVAUNUN
(CZ)	NÁVOD K MONTÁŽI ZÁVŮSNÉHO ZAŘÍZENÍ
(H)	BESZERELÉSI UTASÍTÁS UTÁNFUTÓ-VONTATÓBERENDEZÉS
(PL)	INSTRUKCJA INSTALOWANIA ZACZEPY DO PRZYCZEPY
(GR)	Οδηγίες Τοποθέτησης κοτσαδόρου

ORIS E390/1 e1*94/20*1310 DM2 2003 ➡  FOCUS C-MAX	ORIS E390/1 e1*94/20*1310 DA3, D33 DA3, D53 DA3 06/2004 ➡ 11/2007 DA3 12/2007 ➡  FOCUS 3/5 door	ORIS E390/1 e1*94/20*1310 DB3 06/2006 ➡  FOCUS CABRIO
--	---	--



TRAILER HITCH FITTING INSTRUCTIONS

Type:	ORIS E 390/1
D- Value:	10 kN
Vertical load:	75 kg
Manufacturer:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Area of use:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EEC approval no.:	e1*94/20*1310
Official designation:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Note:

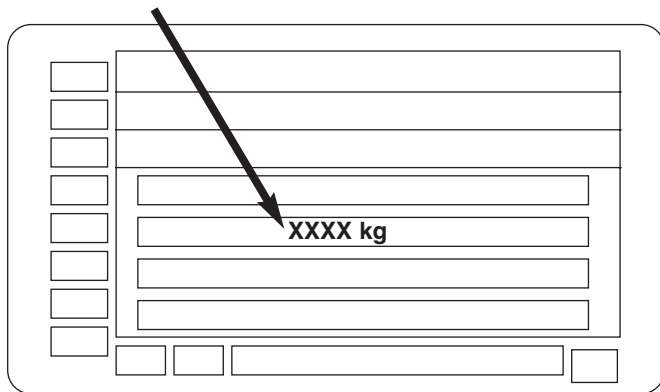
Fitting is to be executed in accordance with these instructions.

When using the trailer hitch, always observe the manufacturer's data regarding trailer load and vertical load. The figures stated for the trailer hitch must not be exceeded.

Formula for ascertainment of D-value:

$$\frac{\text{Trailer mass [kg]} \times \text{gross vehicle mass [kg]}}{\text{Trailer mass [kg]} + \text{gross vehicle mass [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The maximum permissible combined weight of vehicle and trailer must not be exceeded. The maximum permissible weight for the car-trailer combination is stated on the vehicle's identification plate.



Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed (see service microfilm for national requirements).

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed.

Jack the vehicle up. Remove the rear bumper and impact absorber as instructed in the Workshop Manual.

The impact absorber is no longer required.

Release the rear mountings of the inner wheel-arch linings to gain access to rear side members.

Align the side parts (B + C) of the hitch with the holes in the rear side members and tighten the bolts (4x F) to finger tightness.



When mounting the trailer hitch on the car body, make sure that the bolts and threads are free of oil and grease.

Align the transverse bar (A) with the holes in the side parts and tighten the bolts (4x F) to finger tightness.

The weight of the transverse bar assures the correct position of the side parts.

Tighten the bolts on the rear side members to the prescribed torque first.

Then tighten the bolts on the transverse bar to the prescribed torque.

Cut out the bumper in the central area as shown (L; M; N; O).

Replace the parts removed or loosened in accordance with the Workshop Manual.

When the trailer is not in use, remove the ball neck and store it beside the spare wheel as shown.

Instructions for using the removable ball neck are given in the User's Manual of the Vehicle.

Operating notes:

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

(*) Exception:

When stabilisers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilisers. When stabilisers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

As soon as a coupling ball diameter of 49.0 mm or smaller has been reached at any point, the towing device must no longer be used in trailer operation; if necessary, the towing device must be renewed.

The unladen weight of the vehicle will increase by appr. 22,0 kg following mounting of the towing device.



ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: ORIS E 390/1
D-Wert: 10 kN
Stützlast: 75 kg
Hersteller: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71696 Möglingen
Verwendungsbereich: FORD C-MAX 2003 →
FORD Focus 3/5 door
06/2004 →
FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EWG-Typgenehmigung Nr.: e1*94/20*1310
Amtl. Typenbez.: DM2 2003 →
D33/DA3,D53/DA3 06/2004 →
DB3 06/2006 →

Hinweis:

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen. Eine Anbauabnahme gemäß § 19 (3) der StVZO ist nicht erforderlich. Eine Anbauabnahme hat im Rahmen der Erteilung der Europäischen Betriebserlaubnis gemäß 94/20/EC Anlage VII 2.1.1 stattgefunden. Die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges erlischt nicht.

Gemäß § 27 (1) StVZO sind Änderungen der zuständigen Zulassungsbehörde erst bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren unter Einreichung des Fahrzeugbriefs und Fahrzeugscheins oder der Anhängerverzeichnisse nach § 24 Satz 3 oder des Nachweises nach § 18 Abs. 5 sowie der Unterlagen nach § 19 Abs. 3 oder 4 zu melden.



Abweichend davon müssen Änderungen der zulässigen Achslasten, des Gesamtgewichts, der Nutz-/ Sattel-/ Aufliege- oder Anhängelast unverzüglich gemeldet werden.

Diese Bescheinigung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen, um sie zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängelast und Stützlast massgebend, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Das höchstzulässige Gesamtgewicht der Kombination Fahrzeug und Anhänger darf nicht überschritten werden. Die zulässige Gewichtsangabe für das Gespann ist auf dem Fahrzeug-Typenschild angegeben.

The diagram shows a simplified chassis layout with various components represented by rectangles. An arrow points from the text 'XXXX kg' to a specific location on the rear axle area, indicating where the weight limit should be noted.

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich (siehe Service-Mikrofilm für geltende nationale Vorschriften).

Im Bereich der Anlageflächen sind Materialien zur Bodenabdichtung, zum Rostschutz und zur Geräuschkämpfung zu entfernen.

Fahrzeug anheben.

Hinteren Stossfänger und Prallkörper gemäss Werkstatt-handbuch ausbauen. Prallkörper wird nicht mehr benötigt. Hintere Befestigungen der Radhaus-Innenverkleidungen lösen, um Zugang zu den Längsträgern zu schaffen.

Seitenteile der Kupplung (B + C) mit den Löchern der Längsträger ausrichten und Schrauben (4x F) handfest anziehen.



Die Verschraubung der Anhängervorrichtung an die Karosserie hat frei von Öl und Fett an Schrauben und Gewindegängen zu erfolgen.

Querrohr (A) mit den Löchern der Seitenteile ausrichten und Schrauben (4x F) handfest anziehen.

Das Gewicht des Querrohrs sorgt für die korrekte Lage der Seitenteile.

Zuerst die Schrauben an den Längsträgern auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen.

Danach die Schrauben am Querrohr auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen.

Den Stossfänger im mittleren Bereich wie abgebildet ausschneiden (L; M; N; O).

Gelöste Teile gemäss Werkstatt-handbuch einbauen.

Bei Fahrten ohne Anhänger ist der Kugelhals abzunehmen und wie abgebildet neben dem Reserverad zu verstauen.

Die Handhabung des abnehmbaren Kugelhals ist im Benutzerhandbuch des Fahrzeuges beschrieben.

Betriebshinweise:

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten (*).

(*) Ausnahme:

Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen, die auf die Kupplungskugel wirken, muss nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgegangen werden. Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen ist die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiss zu untersuchen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugeldurchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr im Anhängerbetrieb benutzt werden. Gegebenenfalls ist die Anhängervorrichtung zu erneuern.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um ca. 22,0 kg.



INSTRUCCIONES DE MONTAJE - ACOPLAMIENTO PARA REMOLQUES

Tipo:	ORIS E 390/1
Valor D:	10 kN
Carga en la bola:	75 kg
Fabricante:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Campo de aplicación:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
Nº autorización CE:	e1*94/20*1310
Denominación oficial:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Nota:

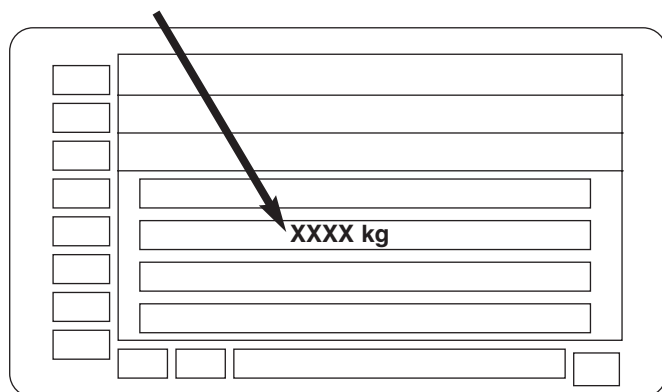
El montaje se debe realizar conforme a las presentes instrucciones de montaje.

Para la conducción son determinantes las indicaciones del fabricante del vehículo con respecto a la carga del remolque y la carga en la bola; no se deben sobrepasar los valores del dispositivo de remolque.

Fórmula para determinar el valor D:

$$\frac{\text{Carga remolcada [kg]} \times \text{peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga remolcada [kg]} + \text{peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El peso máximo total admisible de la combinación de vehículo y remolque no se debe sobrepasar. La indicación del peso admisible para el conjunto de vehículo de tracción y remolque está indicada en la placa de características del vehículo.



Antes de poner en uso el acoplamiento de remolque, se tiene que instalar el kit eléctrico correspondiente al acoplamiento de remolque (ver microfilm de servicio para las normativas nacionales vigentes).

En la zona de las superficies de contacto, se tienen que retirar los materiales para la estanqueidad de los bajos, la protección anticorrosiva y el aislamiento acústico.

Elevar el vehículo. Desmontar el parachoques posterior y el cuerpo amortiguador según el manual de taller.

El cuerpo amortiguador ya no se necesita más.

Soltar las fijaciones posteriores de los revestimientos

interiores de la caja de rueda para poder acceder a los largueros.

Alinear las partes laterales del acoplamiento (B + C) con los agujeros en los largueros y apretar los tornillos (4x F) a mano .



Al fijar el enganche para el remolque a la carrocería se debe prestar atención a que los tornillos y los filetes de resca estén libres de grasa y aceite.

Alinear el tubo transversal (A) con los agujeros en las partes laterales y apretar los tornillos (4x F) a mano .

El peso del tubo transversal asegura la posición correcta de las partes laterales.

Apretar primero los tornillos en los largueros al par de apriete prescrito.

A continuación, apretar los tornillos en el tubo transversal al par de apriete prescrito.

Recortar el parachoques en la zona central según indica la figura (L; M; N; O).

Montar las piezas desmontadas o aflojadas según el manual de taller.

Para conducir sin remolque, se tiene que quitar la barra de bola y guardar al lado de la rueda de recambio según muestra la figura.

El manejo de la barra de bola amovible se describe en el manual del usuario del vehículo.

Instrucciones de servicio:

La bola de acoplamiento se tiene que mantener limpia y engrasar (*).

(* Excepción:

En caso de uso de dispositivos de estabilización que actúan sobre la bola de acoplamiento, proceder según las instrucciones del fabricante de los dispositivos de estabilización. En caso de uso de dispositivos de estabilización, la bola de acoplamiento se tiene que examinar en intervalos regulares en cuanto a desgaste.

En cuanto se alcance en algún punto un diámetro de la bola de acoplamiento de 49,0 o inferior, ya no se podrá utilizar el dispositivo de remolque y si fuera necesario, se tendrá que sustituir el dispositivo de remolque por uno nuevo.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en aprox. 22,0 kg después del montaje del dispositivo de remolque.

NOTICE DE MONTAGE POUR DISPOSITIF D'ACCOUPLLEMENT DE REMORQUE

Type:	ORIS E 390/1
Valeur de contrôle du timon:	10 kN
Charge d'appui sur la boule:	75 kg
Fabricant:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Domaine d'utilisation:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
No. d'homologation de la CE:	e1*94/20*1310
Dénomination officielle du type:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Note:

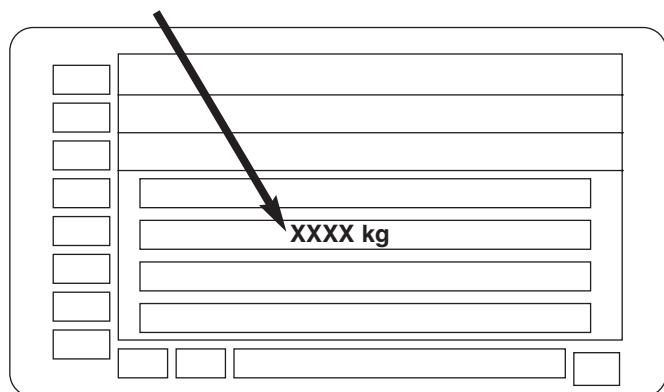
Le montage doit être effectué selon les présentes instructions de montage.

Pour le fonctionnement, il y a lieu de tenir compte des indications du fabricant du véhicule concernant la charge tractée et la charge d'appui sur la boule, les valeurs relatives au dispositif de remorque ne devant pas être dépassées.

Formule de détermination de la valeur de contrôle du timon:

$$\frac{\text{Charge remorquée [kg]} \times \text{poids total du véhicule [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Charge remorquée [kg]} + \text{poids total du véhicule [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Le poids maximal admissible de la combinaison véhicule et remorque ne doit pas être dépassé. Le poids admissible de la combinaison est indiqué sur la plaque signalétique du véhicule.



L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis (les prescriptions nationales en vigueur figurent sur la microfiche).

Au niveau des surfaces de contact, enlevez les matériaux servant à l'étanchéité du dessous de caisse, à la protection anti-rouille et à l'insonorisation.

Soulevez le véhicule. Démonter le pare-chocs arrière et le corps de chicane selon le manuel d'atelier.

Le corps de chicane n'est plus nécessaire.

Desserrer les fixations arrière des revêtements internes des garnitures de roue pour avoir accès aux longerons.

Aligner les parties latérales du dispositif d'accouplement (B+C) avec les trous des longerons et serrer les vis manuellement (4x F).



Au moment de fixer le crochet de remorquage contre la carrosserie, veillez à ce que les vis et les alésages taraudés soient exempts de graisse et d'huile.

Aligner le tube transversal (A) avec les trous des parties latérales et serrer les vis manuellement (4x F).

Le poids du tube transversal assure la position correcte des parties latérales.

Serrer en premier lieu les vis sur le tube transversal au couple prescrit.

Serrer ensuite les vis sur le tube transversal au couple prescrit.

Découper le pare-chocs dans la région centrale, comme représenté (L; M; N; O).

Monter les pièces démontées ou desserrées selon le manuel d'atelier.

Lors du roulement sans remorque, enlever le collet à bille et le ranger à côté de la roue de réserve, comme représenté.

La manipulation du collet à bille amovible est décrite dans le manuel d'utilisation du véhicule.

Consignes d'emploi :

Veillez à maintenir la boule d'accrochage propre et bien graissée (*).

(*) Exception :

Si vous utilisez des équipements de stabilisation agissant sur la boule d'accrochage, veuillez procéder conformément aux instructions du fabricant de ces équipements. Si vous utilisez des équipements de stabilisation, vérifiez régulièrement l'usure de la boule.

Dès qu'en un endroit quelconque de la boule d'accrochage cette dernière fait 49,0 mm de diamètre ou moins, vous devrez cesser d'utiliser le dispositif pour tracter une remorque/caravane. Vous devrez changer le cas échéant le dispositif de remorquage.

Après montage de ce dispositif, le poids à vide du véhicule augmente d'env. 22,0 kg.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – GANCIO PER RIMORCHIO

Tipo: ORIS E 390/1
Valore D: 10 kN
Carico della sfera: 75 kg
Produttore: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71696 Möglingen
Applicazione: FORD C-MAX 2003 →
FORD Focus 3/5 door
06/2004 →
FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
Nr. di omologazione CE: e1*94/20*1310
Denominazione ufficiale: DM2 2003 →
D33/DA3,D53/DA3 06/2004 →
DB3 06/2006 →

Avvertenza:

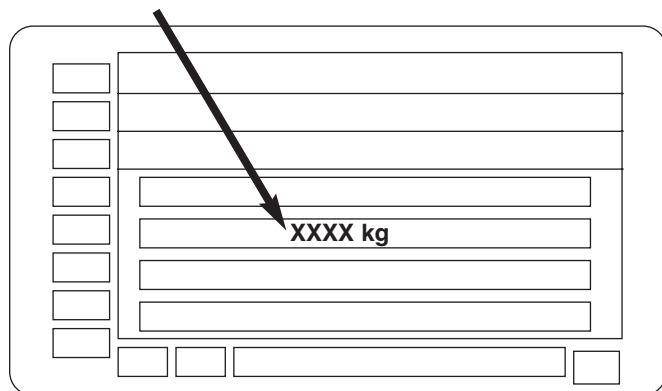
Il montaggio deve avere luogo secondo queste istruzioni di montaggio.

Per l'esercizio sono determinanti le indicazioni del produttore relative al carico della sfera e a quello del timone, tenendo comunque presente che i valori del gancio non devono essere superati.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{Carico rimorchiabile [kg]} \times \text{peso totale del veicolo [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Carico rimorchiabile [kg]} + \text{peso totale del veicolo [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Il peso massimo totale consentito risultante dalla combinazione veicolo-rimorchio non deve essere superato. L'indicazione del peso consentito per il rimorchio è riportata sulla targhetta del veicolo.



Prima di utilizzare il gancio di traino dovrà essere installato il relativo kit elettrico (vedi microfilm Service per le disposizioni nazionali vigenti).

Nella zona delle superfici di contatto rimuovere i materiali per l'impermeabilizzazione del fondo, la protezione antiruggine e antirombo.

Sollevarre il veicolo. Smontare il paraurti posteriore e il corpo d'urto secondo le indicazioni del manuale.

Il corpo di urto non viene più necessitato.

Allentare i fissaggi posteriori dei rivestimenti interni del passaruota per poter accedere ai longheroni.

Allineare le parti laterali dell'accoppiamento (B + C) con i fori del longherone e stringere a fondo le viti (4x D).



Le viti e le spire per l'avvitamento del gancio di traino alla scocca devono essere esenti da grasso e da olio.

Allineare il tubo trasversale (A) con i fori delle parti laterali e stringere a fondo le viti (4x F).

Il peso del tubo trasversale provvede alla corretta posizione delle parti laterali.

Stringere dapprima le viti ai longheroni con il momento torcente prescritto.

Dopodiché stringere le viti al tubo trasversale con il momento torcente prescritto.

Ritagliare il paraurti nella zona centrale, come illustrato (L; M; N; O).

Montare le parti smontate o allentate attenendosi alle indicazioni del manuale.

Durante i tragitti senza il rimorchio, rimuovere la sfera del traino e, come illustrato, stiparla accanto alla ruota di scorta.

L'impiego della sfera del traino rimovibile è descritto nel manuale utente del veicolo.

Indicazioni per il funzionamento:

Tenere pulita la sfera del traino e ingrassarla (*).

(*) Eccezione:

Usando dei dispositivi di stabilizzazione che hanno un'azione sulla sfera del gancio, procedere secondo le istruzioni del costruttore dei dispositivi di stabilizzazione. Usando i dispositivi di stabilizzazione verificare lo stato di usura della sfera del gancio ad intervalli regolari.

Non appena il diametro della sfera del gancio raggiungerà, in un punto qualsiasi, i 49,0 mm, oppure meno, il gancio di traino non potrà più essere impiegato e dovrà all'occorrenza essere sostituito.

Dopo il montaggio del gancio di traino, il peso a vuoto del veicolo aumenterà di ca. 22,0 kg.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA ENGATE DE REBOQUE

Tipo:	ORIS E 390/1
Valor D:	10 kN
Carga da vertical:	75 kg
Fabricante:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Campo de utilização:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
Número de autorização CEE:	e1*94/20*1310
Denominação oficial:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Indicação:

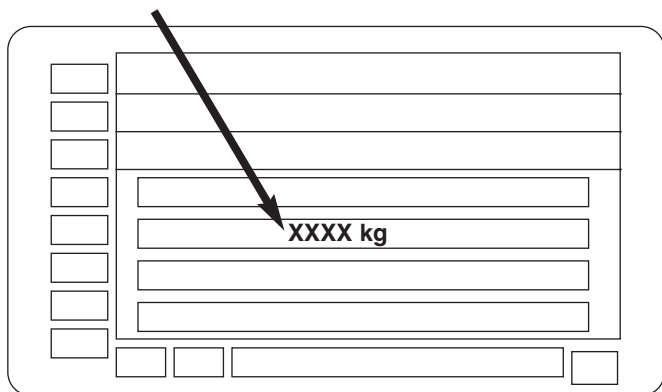
A montagem deverá ser efectuada de acordo com estas instruções de montagem.

Os dados do fabricante do veículo relativos a carga do reboque e carga vertical são determinantes para a operação, onde os valores do dispositivo de reboque não poderão ser ultrapassados.

Fórmula para determinação do valor D:

$$\frac{\text{Carga do reboque [kg]} \times \text{Peso total do veículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga do reboque [kg]} + \text{Peso total do veículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

O peso total máximo autorizado da combinação veículo/reboque não poderá ser ultrapassado. Os dados de peso autorizados estão indicados na plaqueta de tipo do veículo.



Antes de se colocar o engate de reboque em operação, deve-se instalar o respectivo conjunto eléctrico (consultar o microfilme de serviço para as directrizes vigentes no país).

Na área das superfícies de contacto devem ser removidos os materiais de vedação do piso, protectores anticorrosão e anti-ruído.

Levantar o veículo.

Desmontar o pára-choque traseiro e o corpo de impacto, de acordo com o manual de oficina.

O corpo de impacto não será mais necessário.

Soltar a fixação traseira dos revestimentos internos da caixa da roda para se ter acesso as longarinas.

Alinhar as partes laterais do engate (B + C) com os furos das longarinas e apertar os parafusos (4 peças D) com a mão.



A união parafusada do acoplamento no carro deverá ser feita sem graxa e sem óleo nos parafusos e nos passos de rosca.

Alinhar o tubo transversal (A) com os furos das partes laterais e apertar os parafusos (4 peças D) com a mão.

O peso do tubo transversal garante da posição correcta das peças laterais.

Primeiro apertar os parafusos nas longarinas até o binário de aperto prescrito.

Depois apertar os parafusos no tubo transversal até o binário de aperto prescrito.

Cortar o pára-choque na parte central como ilustrado (L; M; N; O).

Montar as peças desmontadas ou soltas de acordo com o manual de oficina.

Durante as marchas sem o reboque deve-se desmontar o pescoço de bola e guardar o mesmo ao lado da roda sobressalente como ilustrado.

O manuseio do pescoço de bola desmontável está descrito no manual do veículo.

Indicações de operação:

A esfera do engate deve ser mantida limpa e lubrificada (*).

(*) Excepção:

Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores que exercem efeito sobre a esfera do engate, proceder segundo as instruções do fabricante dos. Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores, a esfera do engate deve ser examinada quanto ao seu desgaste em intervalos regulares.

Logo que em for constatado um diâmetro de 49,0 ou menos em qualquer ponto da esfera de acoplamento, o dispositivo de reboque não poderá mais ser operado para reboque, ou o mesmo deverá sofrer uma reparação.

O peso em vazio do veículo aumenta em aprox. 22,0 kg após a montagem do dispositivo de reboque.



INBOUWINSTRUCTIE – TREKHAAK

Type: ORIS E 390/1
D-waarde: 10 kN
Kogeldruk: 75 kg
Producent: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71696 Möglingen
Toepassingsgebied: FORD C-MAX 2003 →
FORD Focus 3/5 door
06/2004 →
FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EG-goedkeuringsnr.: e1*94/20*1310
Officiële beschrijving: DM2 2003 →
D33/DA3,D53/DA3 06/2004 →
DB3 06/2006 →

Opmerking:

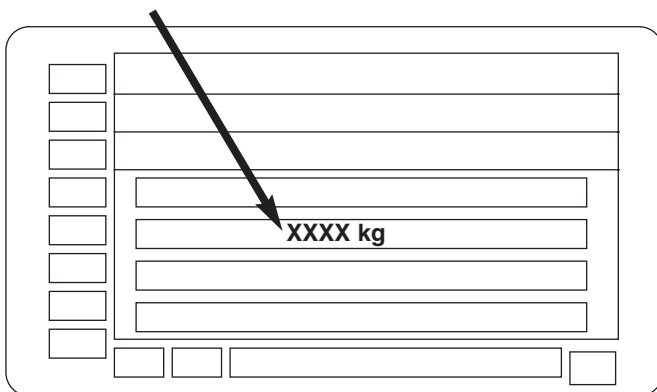
De montage moet volgens deze montage-instructies worden uitgevoerd.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. het aanhanggewicht en de kogeldruk maatgevend, evenwel mogen de waarden van de trekhaakinstallatie niet worden overschreden.

Formule voor bepaling van D-waarde:

$$\frac{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} \times \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 9,81}{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} + \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Het maximaal toegestaan totaal gewicht voor de combinatie van voertuig en aanhanger mag niet worden overschreden. De gewichtsspecificatie bevindt zich op het typeplaatje voor het voertuig.



Alvorens de trekhaak in gebruik wordt genomen, dient het juiste kabelset te worden gemonteerd (zie Service Microfilm voor nationale voorschriften).

Rondom de contactvlakken dienen de materialen voor bodemafdichting, anti-corrosie-wax en geluiddemping te worden verwijderd.

Voertuig opkrikken. Bumper achter en stootdemper overeenkomstig werkplaatshandboek demonteren.

Stootdemper wordt niet meer benodigd.

Achterste bevestigingen van de binnenbekleding van het wielhuis losmaken, om toegang tot de langsliggers te verkrijgen.

Zijdelen van de trekhaak (B + C) op de gaten in de langsliggers uitrichten en bouten (4x F) handvast aandraaien.



Tijdens het bevestigen van de trekhaak op de carrosserie moet erop worden gelet dat de bouten en schroefdraadgangen vetvrij en olievrij zijn.

Ronde dwarsbalk (A) op de gaten in de zijdelen uitrichten en bouten (4x F) handvast aandraaien.

Het gewicht van de ronde dwarsbalk zorgt voor de correcte positie van de zijdelen.

Eerst de bouten aan de langsliggers met het gespecificeerd aanhaalmoment aandraaien.

Dan de bouten aan de ronde dwarsbalk met het gespecificeerd aanhaalmoment aandraaien.

De bumper in het middenbereik overeenkomstig de afbeelding uitsnijden (L; M; N; O).

Gedemonteerde en losgemaakte delen overeenkomstig werkplaatshandboek monteren.

Bij rijden zonder aanhanger dient de kogelhals te worden afgenomen en overeenkomstig de afbeelding naast het reservewiel te worden opgeborgen.

Het gebruik van de afneembare kogelhals is in het bedieningshandboek van het voertuig beschreven.

Instructies voor het gebruik:

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (*).

(*) Uitzondering:

Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage worden onderzocht.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de trekhaakkogel van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak niet meer voor het trekken van aanhangwagens worden gebruikt, evt. moet de trekhaak worden vervangen.

Het leeggewicht van de auto is na montage van de trekhaak ca. 22,0 kg hoger.



MONTAGEANVISNING - ANHÆNGERTRÆK

Type:	ORIS E 390/1
D-værdi:	10 kN
Kuglebelastning:	75 kg
Producent:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Anvendelsesområde:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EF-godkendelsesnr.:	e1*94/20*1310
Officiel betegnelse:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Bemærk:

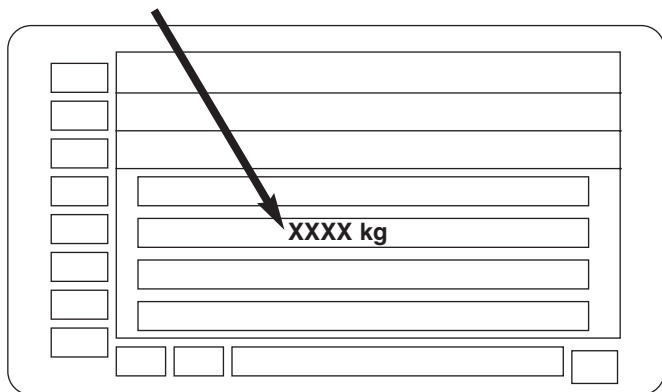
Monteringen skal udføres i henhold til denne monteringsvejledning.

Bilproducentens oplysninger angående trucket vægt og kuglebelastning er afgørende for kørslen, idet tallene for anhængertrækket ikke må overskrides.

Formel til beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Trukket vægt [kg]} \times \text{bilens totalvægt [kg]}}{\text{Trukket vægt [kg]} + \text{bilens totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den højest tilladte samlede vægt af kombinationen bil og anhænger må ikke overskrides. Oplysningen om den tilladte vægt for køretøj plus anhænger er angivet på bilens typeskilt.



Før anhængertrækket tages i brug, skal det el-byggesæt, der hører til anhængertrækket, installeres (se service-mikrofilm vedr. gældende nationale bestemmelser).

Omkring kontaktfladerne skal alle materialerne til tætning af bunden, til rustbeskyttelse og til støjdæmpning fjernes.

Løft køretøjet. Afmonter bageste kofanger og stødabsorber i henhold til værkstedshåndbogen.

Stødabsorberen skal ikke længere bruges.

Løsn de bageste fastgørelser af hjulkassernes inderskærme, så du får adgang til chassisvangerne.

Placér koblingens sidedele (B + C) så de passer med chassisvangerens huller, og spænd boltene (4x F) med håndkraft.



Anhængertrækket fastgøres til karosseriet på en sådan måde, at skruerne og gevindboringerne er fedt- og oliefriske.

Ret tværrøret (A) ind efter hullerne i sidedelene, og spænd boltene (4 x F) med håndkraft.

Tværrørets vægt sørger for, at sidedelene sidder korrekt.

Spænd først boltene på chassisvangerne med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Spænd derefter boltene på tværrøret med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Lav en udskæring midt på kofangeren, som vist (L; M; N; O).

Montér de afmonterede eller løsnede dele i henhold til værkstedshåndbogen.

Ved kørsel uden anhænger skal kuglehalsen tages af og anbringes ved siden af reservehjulet som vist.

Håndteringen af den aftagelige kuglehals er beskrevet i bilens instruktionsbog.

Anvisninger vedrørende brug:

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres med fedt (*).

(*) Undtagelse:

Ved brug af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal der gøres efter anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningerne. Hvis der bruges stabiliseringsanordninger, skal koblingskuglen undersøges regelmæssigt for slitage.

Så snart koblingskuglen et vilkårligt sted når en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket ikke længere bruges til kørsel med anhænger. Om nødvendigt skal anhængertrækket udskiftes.

Bilens egenvægt øges efter monteringen af anhængertrækket med ca. 22,0 kg.



MONTERINGSVEILEDNING – TILHENGERKOPLING

Type:	ORIS E 390/1
D-verdi:	10 kN
Kulebelastning:	75 kg
Produsent:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Bruksområde:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EU-godkjennings-nr.:	e1*94/20*1310
Offentlig betegnelse:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Henvisning:

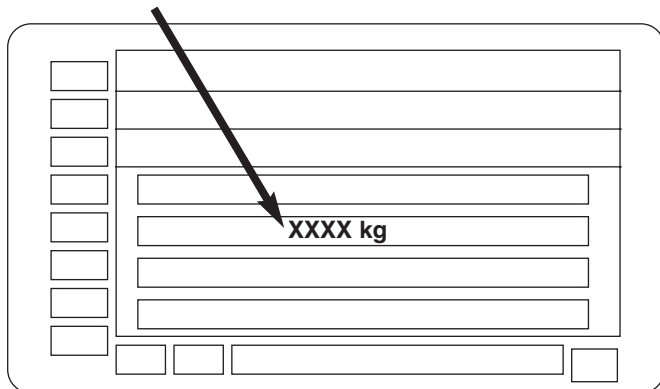
Monteringen må skje i henhold til denne monteringsanvisningen.

Vennligst ta hensyn til angivelsene fra kjøretøyets produsent når det gjelder kjøring med tilhengerlast og kulebelastning. Verdien for tilhengerinnretningen må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-vurdering:

$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{samlet vekt for bilen[kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{samlet vekt for bilen[kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Den høyeste tillatte samlede vekten for kombinasjon av kjøretøy og tilhenger må ikke overskrides. Den tillatte vektangivelsen for hele kjøretøyet finnes angitt på kjøretøyets typeskilt.



Før tilhengerkoplingen tas i bruk, må det aktuelle elektro-byggesett monteres (se Service Microfilm vedrørende gjeldende nasjonale forskrifter).

I området rundt kontaktflatene må materialene for tetning av bunnen, for rustbeskyttelse og for støydemping fjernes.

Jekk opp kjøretøyet. Demonter den bakerste støtfangeren og støtstangen i henhold til angivelsene i verkstedshåndboken.

Støtstangen trenges ikke lenger.

Det bakre festet på den innvendige forkledningen av hjulhuset løsnes for å få tilgang til lengdebærerene.

Innrett sidedelene på koplingen (B + C) etter hullene på lengdebærerene og skru fast skruene (4x F) med hånd.



Under festingen av tilhengerkoplingen til karosseriet, må det passes på at skruene og gjengeboringene er fett- og oljefrie.

Tverrøret (A) innrettes etter hullene på sidedelene og skru fast skruene (4x F) med hånd.

Vekten på tverrøret sørger for korrekt plassering av sidedelene.

Først skrues skruene på lengdebærerene med foreskrevet dreiemoment.

Deretter skrues skruene på tverrøret fast med foreskrevet dreiemoment.

Skjær ut støtfangeren på det midterste området slik som avbildet (L; M; N; O).

Demonterte eller løsnede delene blir montert i henhold til verkstedshåndboken.

Ved kjøring uten tilhenger må kulehalsen tas av og oppbevares som vist på bildet ved siden av reservehulet.

Behandlingen av den avtakbare kulehalsen er beskrevet i brukerhåndboken for kjøretøyet.

Driftsveiledninger:

Koplingskulen må holdes ren og må smøres inn(*).

(*) Unntak:

Ved bruk av stabiliseringsinnretninger som virker på koplingskulen, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av stabiliseringsinnretningene. Ved bruk av stabiliseringsinnretninger må koplingskulen undersøkes for slitasje med regelmessige tidsavstander.

Så snart det er oppnådd en koplingskule-diameter på et hvilket som helst sted på kulen som er 49,0 mm eller mindre, må tilhengerinnretningen ikke brukes med til tilhengerdrift, om nødvendig må tilhengerinnretningen skiftes ut.

Kjøretøyets tomvekt forhøyes etter monteringen av tilhengerinnretningen med ca. 22,0 kg.



MONTERINGSANVISNING – SLÄPVAGNSKOPPLING

Typ:	ORIS E 390/1
D-värde:	10 kN
Kulbelastning:	75 kg
Tillverkare:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Användningsområde:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EU:s typgodkännande nr:	e1*94/20*1310
Officiell typbeteckning:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

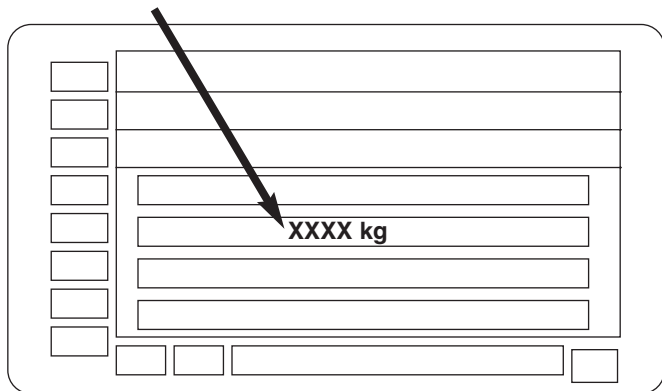
Anvisning:

Montaget skall utföras enligt denna monteringsanvisning. För körningen gäller biltillverkarens uppgifter om släpvagnslast och kulbelastning, varvid värdena för kopplingsanordningen inte får överskridas.

Formel för bestämning av D-värdet:

$$\frac{\text{Släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{Släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den högsta tillåtna totalvikten för kombinationen bil och släp får inte överskridas. Den tillåtna vikten för bil med släp är angiven på bilens typskylt.



Innan släpvagnskopplingen tas i bruk, skall tillhörande elektriska monteringsats installeras (se servicemikrofilm för gällande nationella föreskrifter).

Vid kontaktytorna skall underredsbehandling, rostskyddsmedel och ljuddämpningsmassa avlägsnas.

Lyft upp bilen

Ta bort bakre stötfångaren och krockdämpare enligt verkstadshandboken.

Krockdämparen behövs inte längre.

Lossa fästena för hjulhusets innerinklädnad för att komma åt längsbalkarna.

Rikta upp sidodelarna för kopplingen (B + C) med hålen i längsbalkarna och dra åt skruvarna (4x F) för hand.



Vid fastsättning av dragkopplingen till karosseriet skall tillses att skruvhålen och de gängade hålen är fria från fett och olja

Rikta upp tvärröret (A) med hålen i sidodelarna och dra åt skruvarna (4x F) för hand.

Tvärrörets vikt sørjer för sidodelarnas rätta läge.

Dra först åt skruvarna på längsbalkarna till det föreskrivna vridmomentet.

Dra därefter åt skruvarna på tvärröret till det föreskrivna vridmomentet.

Skär ur stötfångaren i mittområdet som bilden visar (L; M; N; O).

Montera borttagna eller lossade delar enligt verkstadshandboken.

Vid körning utan släp skall dragkroken tas bort och förvaras bredvid reservhjulet enligt bilden.

Hanteringen av den avtagbara dragkroken är beskriven i bilens instruktionsbok.

Körningsanvisning:

Kopplingskulan skall hållas ren och smörjas in med fett (*).

(*) Undantag:

Vid användning av stabiliseringsanordningar, som verkar på kopplingskulan, skall anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningarna följas. Vid användning av stabiliseringsanordningar skall kopplingskulan med jämna intervall undersökas med avseende på slitage.

Så snart diametern på kopplingskulan på ett godtyckligt ställe har uppnått 49,0 mm eller mindre, får släpvagnskopplingen inte längre användas för körning med släpvagn, resp. skall släpvagnskopplingen bytas ut.

Bilens tomvikt ökar med ca. 22,0 kg genom monteringen av släpvagnskopplingen.



ASENNUSOHJE – VETOKYTKIN

Tyyppi:	ORIS E 390/1
D-arvo:	10 kN
Kuulan kuormitus:	75 kg
Valmistaja:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Käyttöalue:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
ETY-tyyppihyväksyntä nro:	e1*94/20*1310
Virallinen tyyppimerkintä:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Ohje:

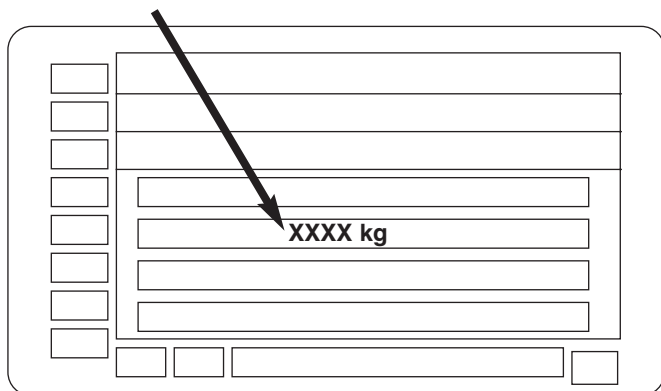
Asennus on tehtävä tämän ohjeen mukaisesti.

Ajoneuvon valmistajan antamat tiedot vetokuormasta ja tukikuormasta ovat ajossa määrittäviä, eikä vetolaitteen arvoja saa ylittää.

D-arvon laskukaava:

$$\frac{\text{Vedettävä kuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Vedettävä kuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Ajoneuvo- ja perävaunuyhdistelmän suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Yhdistelmän sallittu kokonaispaino on annettu ajoneuvon tyyppikilvessä.



Ennen kuin vetokytin otetaan käyttöön, on asennettava vetokyttimeen sopiva sähkösarja (katso huollon mikrofiliimitä voimassa olevat kansalliset määräykset).

Poista kosketuskohdista lattian tiiviste-, ruostesuoja- ja melusuojamateriaalit.

Nosta ajoneuvo. Pura takapuskuri ja törmäyssuoja korjaamokäsikirjan mukaisesti.

Törmäyssuojaa ei tarvita enää.

Irrota lokasuojan sisävuorauksen takakiinnikkeet, että pääset käsiksi pitkittäiskannattimiin.

Oikaise kytimen (B + C) sivuosat pitkittäiskannattimien reikien mukaan ja kiristä ruuvit (4x F) käsivoimin.



Kiinnitettäessä vetokytintä auton koriin on otettava huomioon, että ruuvit ja reiät ovat puhtaita rasvasta ja öljystä.

Oikaise poikkiputki (A) sivuosien reikien mukaan ja kiristä ruuvit (4x F) käsivoimin.

Poikkiputken painon ansiosta sivuosat asettuvat oikeisiin kohtiin.

Kiristä ensin pitkittäiskannattimien ruuvit määrättyyn vääntömomenttiin.

Kiristä sen jälkeen poikkiputken ruuvit määrättyyn vääntömomenttiin.

Leikkaa puskurista pala keskikohdalta kuvan mukaan (L; M; N; O).

Puretut osat korjaamokäsikirjan mukaan uudelleen.

Kun ajossa ei käytetä perävaunua, irrota kuulavarsi ja sijoita kuvan mukaan varapyörän viereen.

Ajoneuvon käyttäjän käsikirjassa on kuvattu irrotettavan kuulavarren käsittely.

Ohjeita käytöstä:

Pidä kytkinkuula puhtaana ja rasvaa se (*).

(*) Poikkeus:

Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytkinkuulaan, menetellään vakauslaitteiden valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Käytettäessä vakauslaitteita on kytkinkuulasta tarkistettava säännöllisin väliajoin mahdolliset kulumat.

Vetokytin on asennettava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Heti kun kytkinkuulan halkaisijan jossain kohdassa saavutetaan 49,0 mm tai sen alle, vetolaitetta ei saa enää käyttää vetoon, tarvittaessa on vetolaitte uusittava.

Ajoneuvon tyhjäpaino nousee vetolaitteen asennuksen jälkeen noin 22,0 kg.



NÁVOD K MONTÁŽI - ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ

Typ:	ORIS E 390/1
Hodnota D:	10 kN
Zatížení hlavice:	75 kg
Výrobce:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Oblast použití:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
Čís. povolení ES:	e1*94/20*1310
Úřední označení:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Upozornění:

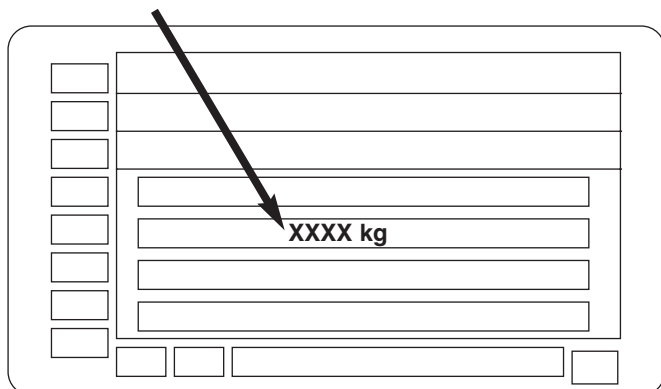
Nástavbu je třeba provádět podle tohoto návodu.

Pro provoz jsou ohledně celkové hmotnosti přívěsu a zatížení tažného zařízení osobního automobilu směrodatné údaje výrobce vozidla, přičemž se hodnoty závěsného zařízení nesmějí překročit.

Vzorec pro zjišťování hodnoty D:

$$\frac{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} \times \text{celková hmotnost vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} + \text{celková hmotnost vozidla [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Nejvyšší dovolená celková hmotnost kombinace vozidla a přívěsu nesmí být překročena. Údaj o dovolené hmotnosti jízdní soupravy je uveden na typovém štítku vozidla.



Ještě než se začne závěsné zařízení pro přívěs používat, je třeba instalovat příslušnou soupravu elektro (viz servisní mikrofilm pro platné národní předpisy).

V oblasti kontaktních ploch je třeba odstranit materiál pro utěsnění podlahy, na ochranu proti korozi a tlumení hluku.

Nadzdvihněte vozidlo

Demontujte zadní nárazník a nárazové těleso podle dílenské příručky.

Nárazové těleso již nebude zapotřebí.

Uvolněte zadní upevnění vnitřního obložení podběhu kola, abyste získali přístup k podélným nosičům.

Vyrovnejte boční díly tažného zařízení (B + C) s otvory podélných nosičů a utáhněte šrouby (4x F).



Při upevňování spojky převěsu ke karoserii je třeba dbát na to, aby šrouby a otvory se závity nebyly znečištěny tukem a olejem.

Příčnou trubku(A) vyrovnejte s otvory bočních dílů a utáhněte šrouby (4x F).

Hmotnost příčné trubky zabezpečuje správnou polohu bočních dílů.

Nejprve utáhněte šrouby na podélných nosičích na předepsaný moment.

Potom utáhněte na předepsaný moment šrouby na příčné trubce.

Vyřízněte uprostřed nárazník podle vyobrazení (L; M; N; O).

Uvolněné díly podle dílenské příručky.

Při cestách bez přívěsu je třeba krk hlavice sejmout a uložit jej podle vyobrazení vedle rezervního kola.

Manipulace se snímatelným krkem hlavice je popsána v uživatelské příručce vozidla.

Pokyny pro provoz:

Spojovací hlavici je třeba udržovat v čistotě a mazat ji (*).

(*) Výjimka:

Při použití stabilizačních zařízení, která působí na spojovací hlavici, postupujte podle pokynů výrobce stabilizačních zařízení. Při použití stabilizačních zařízení je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není spojovací hlavice opotřebovaná.

Jakmile se průměr na jakémkoli místě kulové hlavy sníží na 49,0 mm nebo méně, nesmí se už závěsné zařízení pro přívěs používat a je popř. nutno ho vyměnit.

Hmotnost prázdného vozidla se po montáži závěsného zařízení zvýší asi o 22,0 kg.



FELSZERELÉSI UTASÍTÁS - LEVEHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS

Típus:	ORIS E 390/1
D-érték:	10 kN
A gömb terhelése:	75 kg
Gyártó:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71696 Möglingen
Melyik gépjárműhöz:	FORD C-MAX 2003 → FORD Focus 3/5 door 06/2004 → FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
EGK-típusengedély száma:	e1*94/20*1310
Hivatalos típusjelzés:	DM2 2003 → D33/DA3,D53/DA3 06/2004 → DB3 06/2006 →

Megjegyzés:

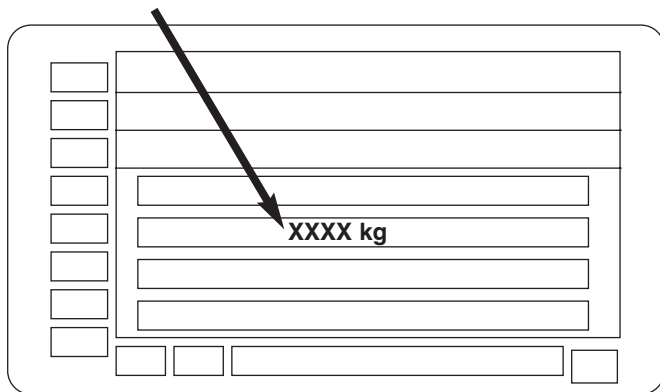
A kiegészítő alkatrészeket ezen beszerelési utasításnak megfelelően kell felszerelni.

A menetüzem során be kell tartani a gépjármű gyártó cég által a vontatható és megtámasztható teherre vonatkozó korlátozásokat. A vontatóberendezésre vonatkozó megengedett értékeket túllépni tilos.

A D paraméter értékét a következő képlettel lehet kiszámítani:

$$\frac{\text{Vontatott teher [kg]} \times \text{gépkocsi összsúlya [kg]} + \frac{9,81}{1000}}{\text{Vontatott teher [kg]} + \text{gépkocsi összsúlya [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

A gépjármű és a vontatott utánfutó együttes súlya nem haladhatja meg az egység megengedett összsúlyát. Ez a megengedett összsúly a gépjármű típustábláján található.



A vontatóberendezés üzembe helyezése előtt egy megfelelő elektromos szerelékkeszletet (lásd a helyi előírásokat tartalmazó szerviz-mikrofilmet, ez országról országra változik) is be kell építeni.

Az érintkezési felületek környezetében távolítsa el a padlótömítő anyagokat, a rozsdavédő szereket és a hangtompításra szolgáló anyagokat.

Emelje fel a gépjárművet.

A műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően szerelje le a hátsó lökhárítót és a terelőlapot.

A terelőlapra a továbbiakban nem lesz szükség.

Oldja ki a kerékház belső borításának rögzítőelemeit, hogy hozzáférhessen a hosszirányú tartókhoz.

Állítsa be a hosszirányú tartó furatainak megfelelően a csatlakozószerkezet oldalsó alkatrészeit (B + C) és kézzel húzza meg a csavarokat (4x F).



Az önműködő vonókészükhnek a karosszériára történő felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a csavarok és a menetes furatok olaj- és zsírmintes állapotban legyenek.

Állítsa be az oldalsó alkatrészek furatainak megfelelően a kereszttrudat (A), majd kézzel húzza meg a csavarokat (4x F).

A kereszttrúd súlya gondoskodik az oldalsó alkatrészeket helyes helyzetéről.

Húzza meg a megadott nyomatékknak megfelelően először a hosszirányú tartókban található csavarokat.

Ezután húzza meg a megadott nyomatékknak megfelelően a kereszttrud csavarjait.

Az ábrán látható módon vágja ki a lökhárító középső részét (L; M; N; O).

A műhely-kézikönyvnek megfelelően szerelje be az összes előzetesen kilazított alkatrészt.

Pótkocsi nélküli üzem esetén vegye le és az ábrán látható módon rakja el a tartalék kerék mellé a gömbnyakat.

A levehető gömbnyak kezelése a gépjármű kezelési kézikönyvében le van írva.

Üzemeltetési tájékoztató:

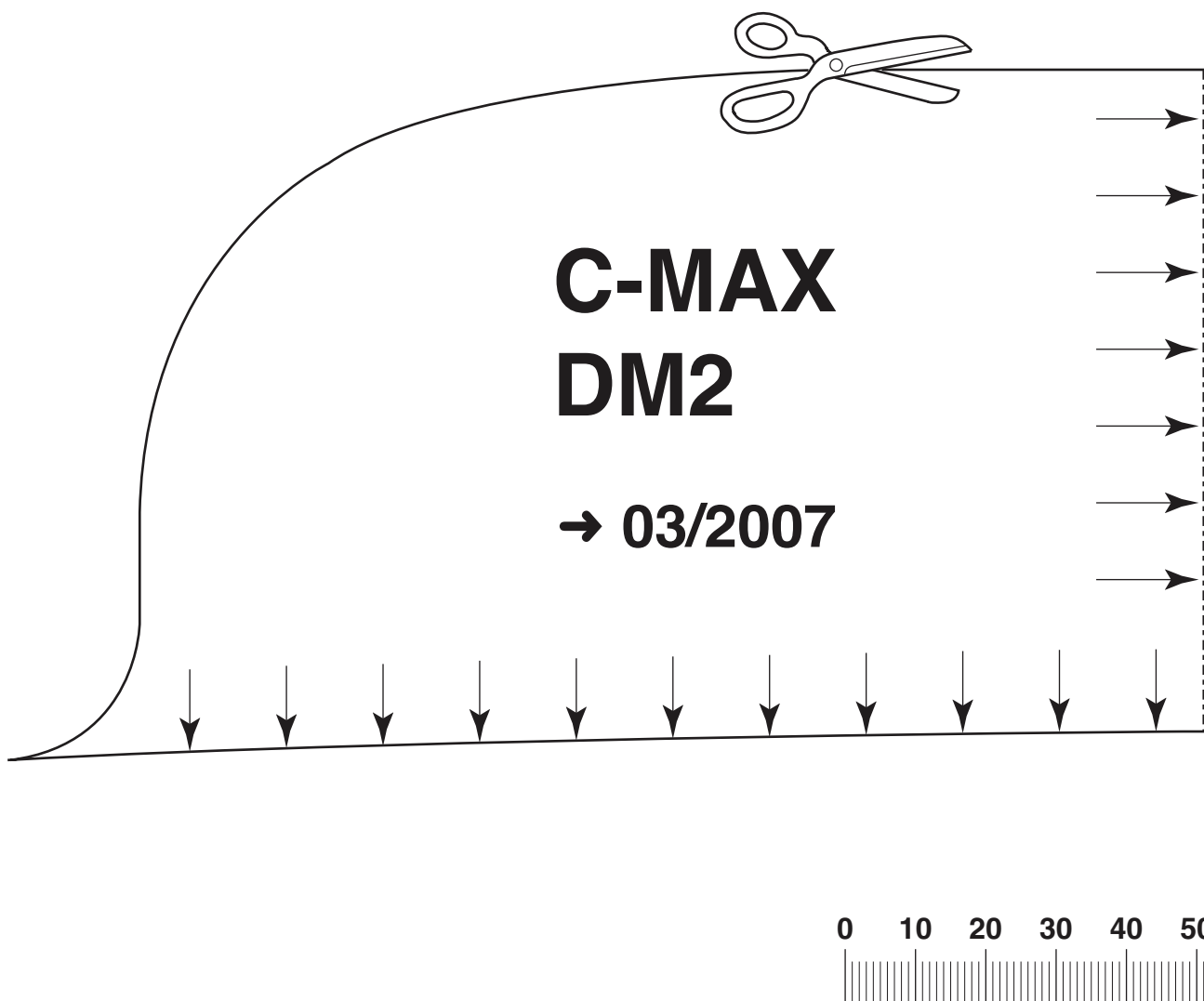
A vontatógömböt tisztán kell tartani és be kell zsírozni (*).

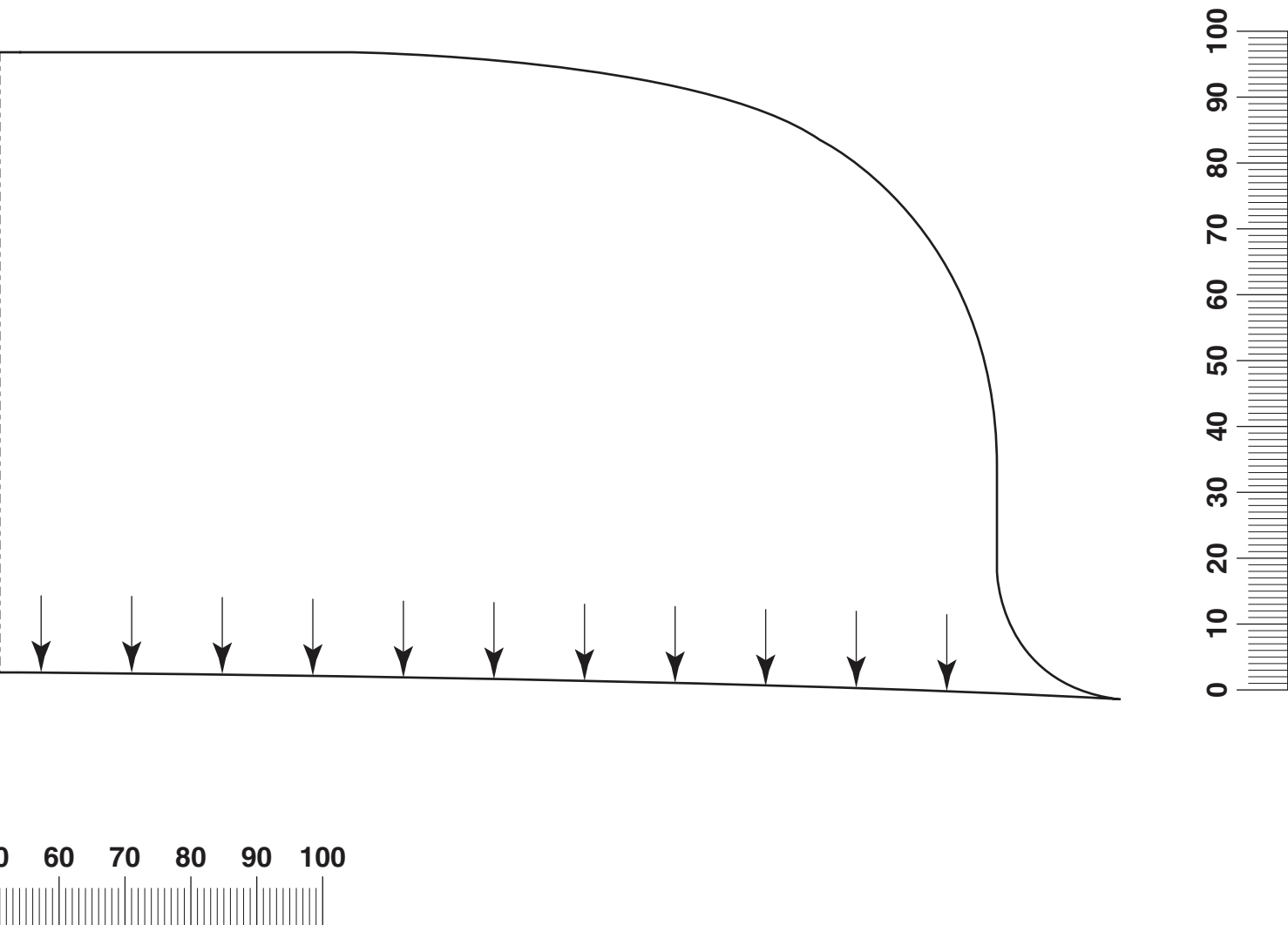
(*) Kivétel:

Olyan stabilizáló berendezések alkalmazása esetén, amelyek hatással vannak a vontatógömbre, a stabilizáló berendezés gyártója által kiadott utasítások alapján kell eljárni. Stabilizáló berendezések alkalmazása esetén a vontatógömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

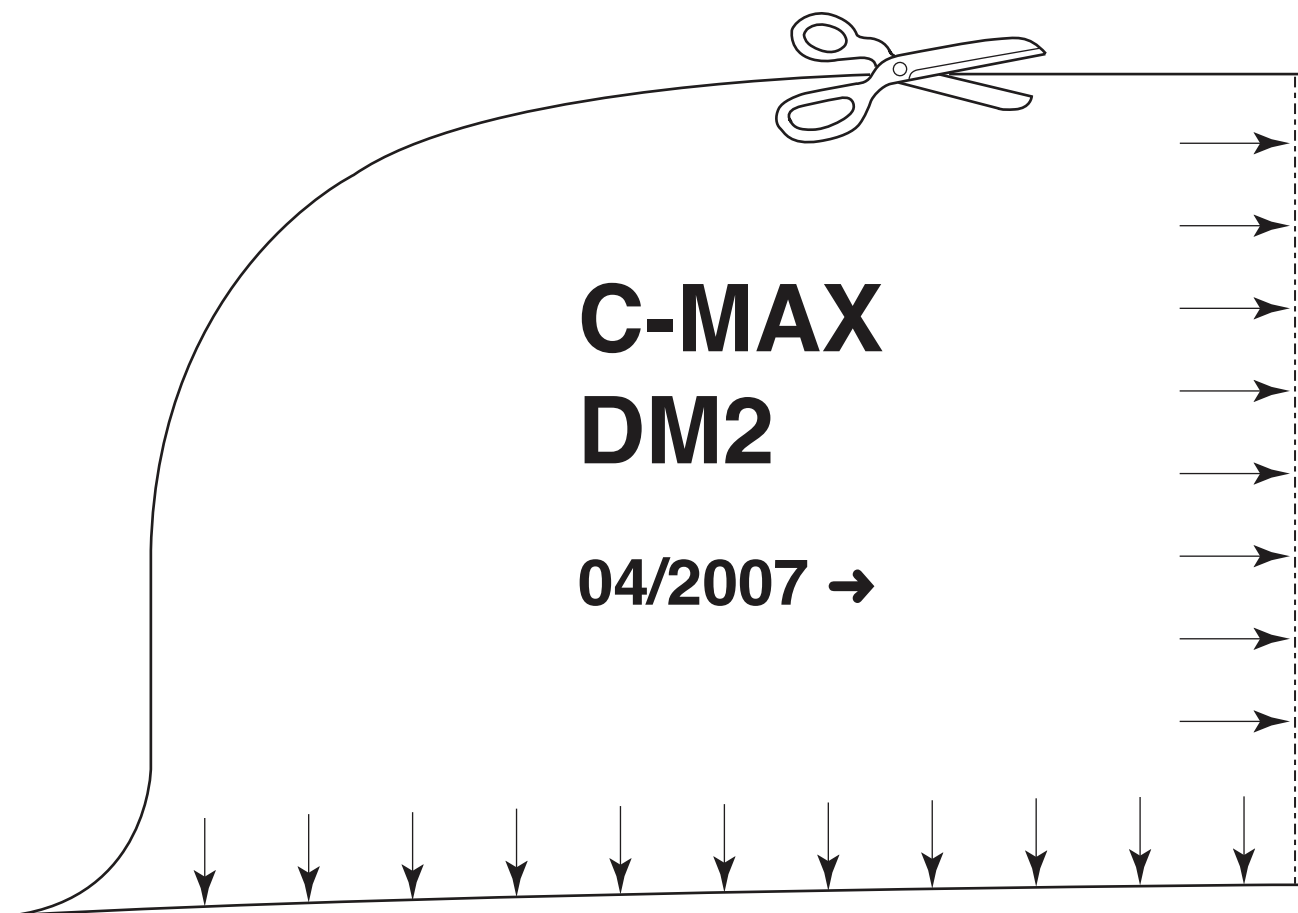
Ha a vontatógömb átmérője bármely irányban mérve 49,0 mm-re, vagy annál kisebb értékre csökkent, a vontatóberendezést nem szabad tovább vontatásra használni, és szükség esetén fel kell újítani.

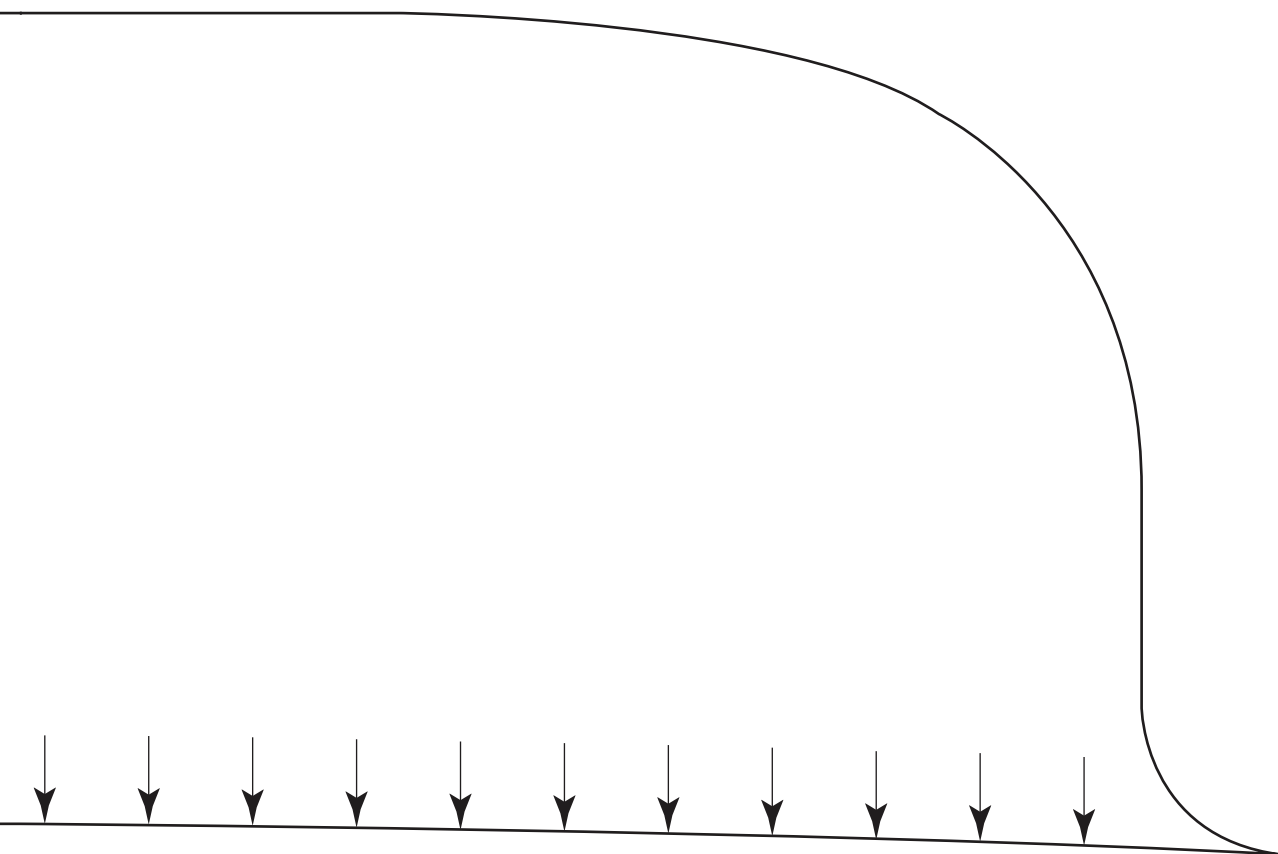
A gépjármű önsúlya a vontatóberendezés felszerelésével kb 22,0 kg-mal megnövekszik.



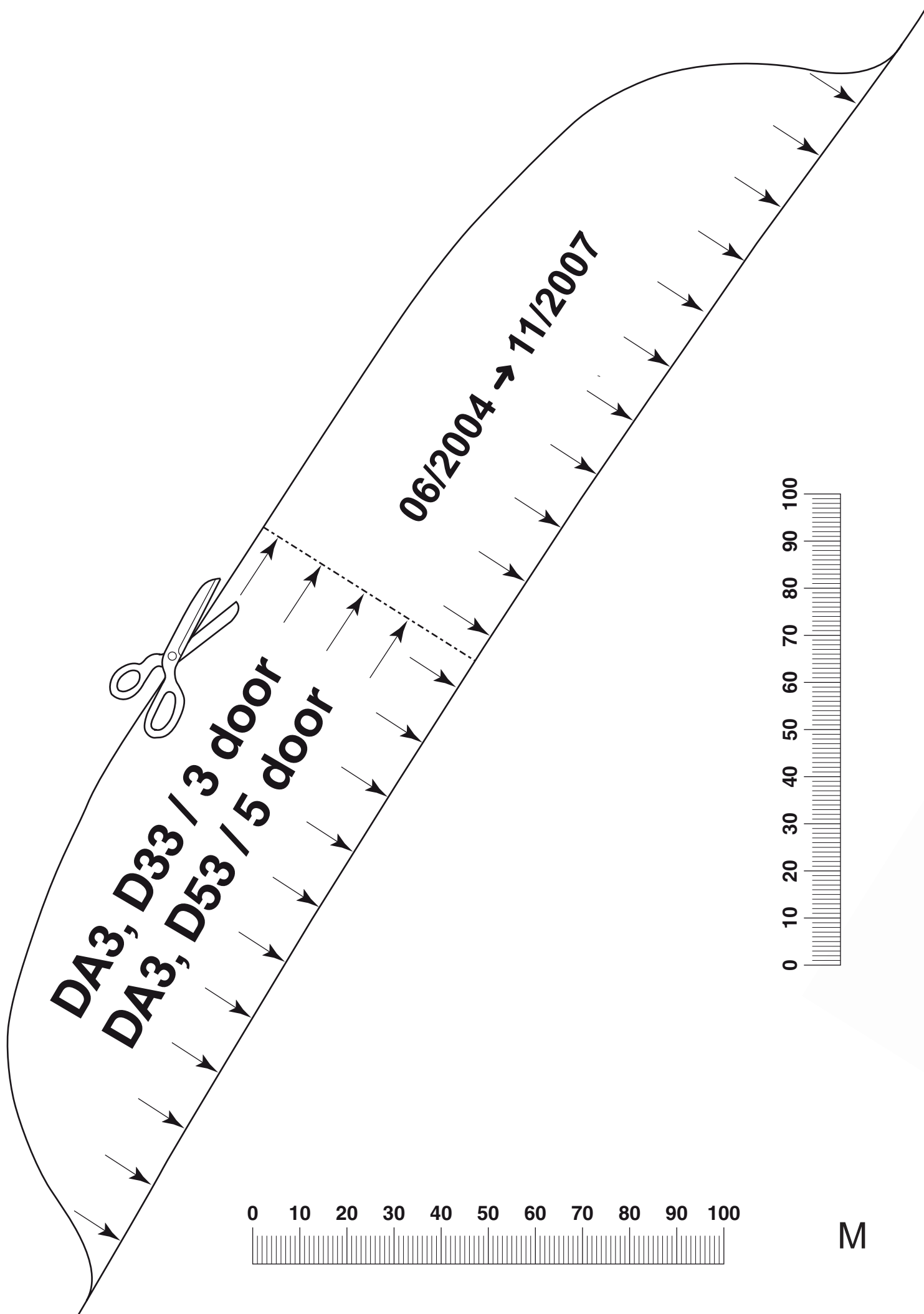


L





L2



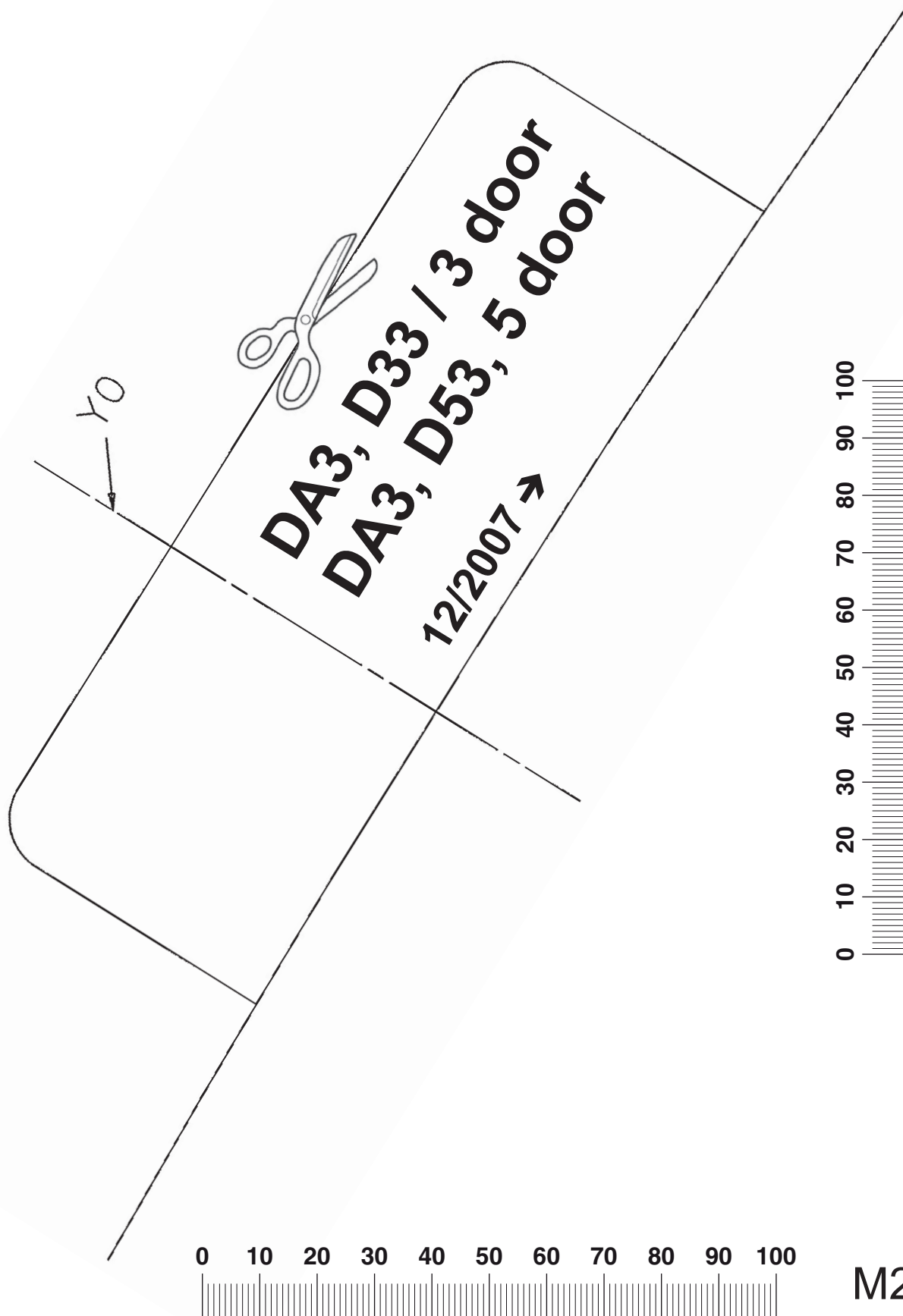
DA3, D33 / 3 door
DA3, D53 / 5 door

06/2004 → 11/2007

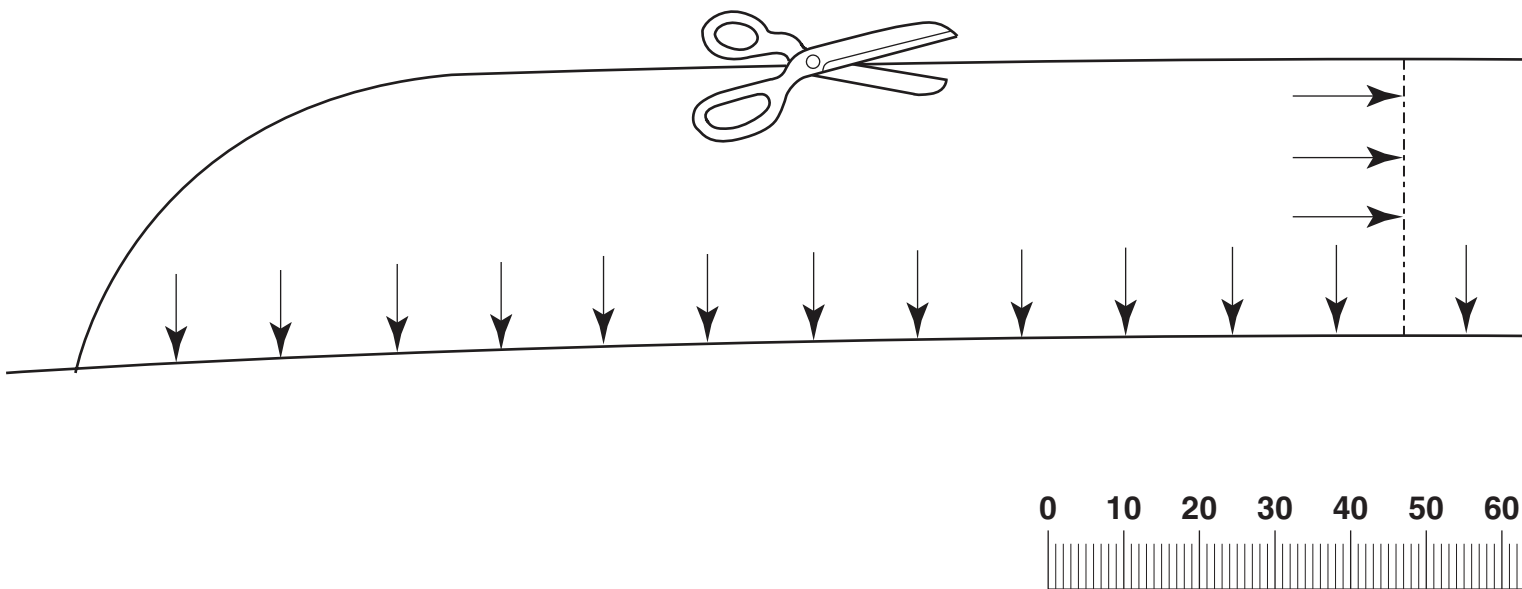
0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

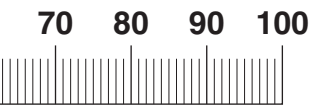
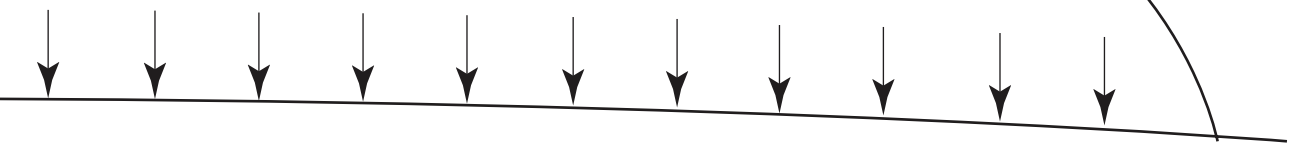
M



M2



DB3 / CABRIO





HAK HOLOWNICZY INSTRUKCJA MONTAŻU

Typ: ORIS E 390/1
Wartość D: 10 kN
Obciążenie kuli haka: 75 kg
Producent: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71696 Möglingen
Zakres zastosowania: FORD C-MAX 2003 →
FORD Focus 3/5 door
06/2004 →
FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
Nr dopuszczenia typu UE: e1*94/20*1310
Nazwa urzędowa: DM2 2003 →
D33/DA3,D53/DA3 06/2004 →
DB3 06/2006 →

Wskazówka:

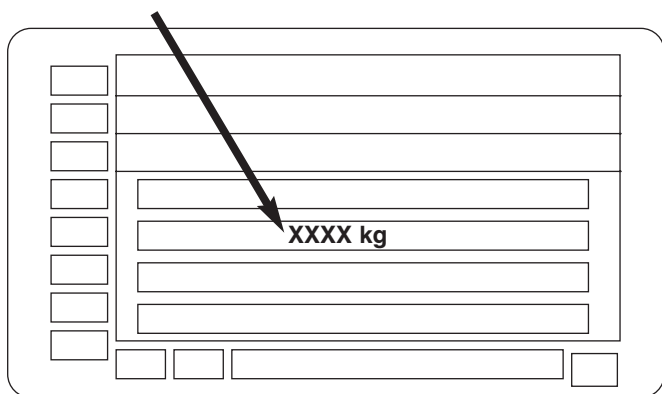
Montaż należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

W odniesieniu do jazdy z przyczepą obowiązują informacje producenta pojazdu dotyczące ciężaru ciągnionego i nacisku pionowego na urządzeniu sprzęgającym, przy czym przekraczanie wartości wskazanych dla urządzenia sprzęgającego jest niedozwolone.

Wzór na wyznaczenie wartości D:

$$\frac{\text{Ciężar ciągniony [kg]} \times \text{masa całkowita pojazdu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ciężar ciągniony [kg]} + \text{masa całkowita pojazdu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej łącznej masy całkowitej pojazdu wraz z przyczepą. Dopuszczalna wartość masy łącznej dla pojazdu z przyczepą jest podana na tabliczce znamionowej pojazdu.



Przed przystąpieniem do użytkowania haka holowniczego należy zamontować odpowiedni zestaw elektryczny (przepisy obowiązujące w danym kraju patrz mikrofilm serwisowy).

W obrębie powierzchni styku elementów należy usunąć materiały uszczelniające podwozie, powłoki przeciwkorozyjne i materiały wygłuszające.

Podnieść pojazd.

Zdemontować tylny zderzak i kształtki odbojowe zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Kształtki odbojowe nie będą już potrzebne.

Zwolnić tylne zamocowania wykładziny wewnętrznej wnęk nadkola, aby uzyskać dostęp do podłużnic.

Części boczne haka holowniczego (B + C) umieścić na podłużnicach zapewniając pokrywanie się otworów i przykręcić śrubami (4x F).



Przy mocowaniu zaczepu holowniczego do karoserii, należy zadbać, aby śruby i otwory gwintowane nie były zanieczyszczone smarem lub olejem.

Poprzecznicę rurową (A) umieścić na podłużnicach zapewniając pokrywanie się otworów i przykręcić śrubami (4x F).

Masa poprzecznicy rurowej zapewnia prawidłowe położenie części bocznych.

Najpierw dokręcić ze wskazanym momentem obrotowym śruby na podłużnicach.

Następnie dokręcić ze wskazanym momentem obrotowym śruby na poprzecznicy rurowej.

Wyciąć zderzak w strefie środkowej w sposób pokazany na rysunku (L; M; N; O).

Zwolnione części zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Na czas jazdy bez przyczepy zdjąć szyjkę z kulą i umieścić w sposób pokazany na rysunku obok koła zapasowego.

Sposób korzystania z odejmowanej szyjki z kulą został opisany w instrukcji użytkowania pojazdu.

Wskazówki eksploatacji:

Kulę haka holowniczego należy utrzymywać w czystości, przesmarować warstwą smaru (*).

(*) Wyjątek:

Przy stosowaniu wyposażenia stabilizującego działającego na kulę haka holowniczego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta wyposażenia stabilizującego.

Z chwilą, gdy w dowolnym miejscu średnica kuli haka holowniczego osiągnie wymiar 49,0 mm lub mniejszy nie wolno kontynuować użytkowania wyposażenia do holowania do ciągnięcia przyczepy. W razie potrzeby należy wymienić wyposażenie do holowania przyczepy.

Po montażu wyposażenia do holowania masa pojazdu bez ładunku ulega zwiększeniu o ok. 22,0 kg.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ - ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ

Τύπος: ORIS E 390/1
D-τιμή: 10 kN
Φορτίο στην κεφαλή: 75 kg
Κατασκευαστής: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71696 Möglingen
Τομέας εφαρμογής: FORD C-MAX 2003 →
FORD Focus 3/5 door
06/2004 →
FORD Focus-Cabrio 06/2006 →
ΕΟΚ-έγκριση τύπου αρ.: e1*94/20*1310
Επίσημη ονομ. τύπου: DM2 2003 →
D33/DA3,D53/DA3 06/2004 →
DB3 06/2006 →

Υπόδειξη:

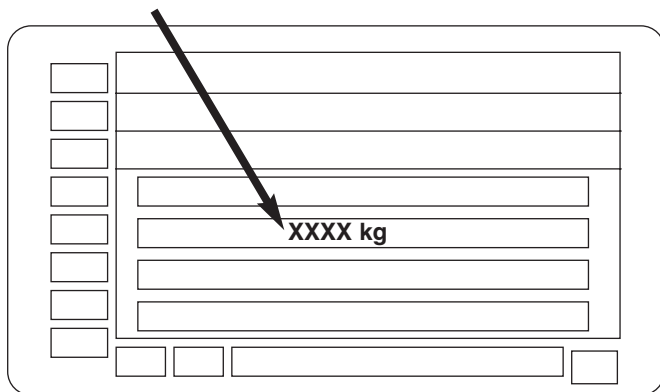
Η συναρμολόγηση εκτελείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Για τη λειτουργία του οχήματος καθοριστικές είναι οι αναφορές του κατασκευαστή του οχήματος όσον αφορά φορτίο ρυμούλκησης και φορτίο στην κεφαλή, ενώ δεν επιτρέπεται η υπέρβαση των τιμών τιμές που ισχύουν για τον κοτσαδόρο.

Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D:

$$\frac{\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} \times \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]} \times 9,81}{\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} + \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου συνολικού βάρους του συνδυασμού από αυτοκίνητο και ρυμουλκούμενο όχημα. Το επιτρεπόμενο βάρος για το ζεύγος οχημάτων αναφέρεται επάνω στην πινακίδα χαρακτηριστικών του οχήματος.



Πριν χρησιμοποιήσετε τον κοτσαδόρο πρέπει να τοποθετηθεί το αντίστοιχο για τον κοτσαδόρο κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας (βλέπε σέρβις Microfilm για τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις).

Στην περιοχή των επιφανειών επαφής αφαιρούνται τα υλικά για τη μόνωση δαπέδου, για την προστασία έναντι διάβρωσης και για την απόσβεση θορύβου.

Ανυψώνετε το όχημα.

Αποσυναρμολογείτε τον πίσω προφυλακτήρα και το συνθετικό σώμα κρούσης σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου συνεργείων.

Το συνθετικό σώμα κρούσης δεν χρειάζεται πλέον. Αποσυναρμολογείτε τις πίσω στερεώσεις των εσωτερικών επενδύσεων θόλου, για να δημιουργήσετε πρόσβαση στους κατά μήκος φορείς.

Ευθυγραμμίζετε πλευρικά τμήματα του κοτσαδόρου (B + C) με τις οπές των κατά μήκος φορέων και σφίγγετε τις βίδες (4x F) με τη δύναμη χειρός.



Κατά τη στερέωση του κοτσαδόρου στο αμάξωμα πρέπει να προσέξετε, ώστε οι βίδες και οι οπές σπειρώματος να είναι χωρίς γράσο ή λάδια.

Ευθυγραμμίζετε τον εγκάρσιο σωλήνα (A) με τις οπές των πλευρικών τμημάτων και σφίγγετε τις βίδες (4x F) με τη δύναμη χειρός.

Το βάρος του εγκάρσιου σωλήνα φροντίζει για τη σωστή θέση των πλευρικών τμημάτων.

Σφίγγετε πρώτα τις βίδες στους κατά μήκος φορείς με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης.

Στη συνέχεια σφίγγετε τις βίδες στον εγκάρσιο σωλήνα με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης.

Κόβετε τον προφυλακτήρα στη μεσαία περιοχή όπως απεικονίζεται (L; M; N; O).

Ξεβιδωμένα εξαρτήματα σύμφωνα με το εγχειρίδιο συνεργείων.

Σε διαδρομές χωρίς ρυμούλκα πρέπει να αφαιρείτε την κεφαλή του κοτσαδόρου και να την αποθηκεύετε όπως απεικονίζεται δίπλα στον εφεδρικό τροχό.

Ο χειρισμός της αφαιρούμενης κεφαλής περιγράφεται στο βιβλίο χρηστών του οχήματος.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Η κεφαλή του κοτσαδόρου πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται (*).

(*) Εξαιρέση:

Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίοι επιδρούν επάνω στην κεφαλή του κοτσαδόρου, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης η κεφαλή κοτσαδόρου ελέγχεται ανά τακτικά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Μόλις σε οποιοδήποτε σημείο έχει επιτευχθεί μια διάμετρος της κεφαλής κοτσαδού των 49,0 χλστ. ή μικρότερη, ο κοτσαδόρος δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται για τη λειτουργία ρυμούλκησης, κατά περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί ο κοτσαδόρος.

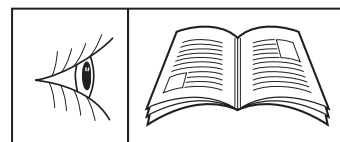
Το απόβαρο του οχήματος αυξάνεται μετά τη συναρμολόγηση του κοτσαδόρου κατά περ. 22,0 κιλά.



- (GB) Location
- (D) Positionspfeil
- (E) Flecha de posición
- (F) Flèche indiquant location
- (I) Freccia di posizione
- (P) Flexa de posição
- (NL) Lokatie
- (DK) Lokaliseringspil
- (N) Posisjonspil
- (S) Positionpil
- (SF) Paikannusnuoli
- (CZ) Šipka na pozici
- (H) Helyzetjelző nyíl
- (PL) Strzałka położenia
- (GR) Βέλος θέσης



- (GB) Movement Arrow
- (D) Bewegungspfeil
- (E) Flecha de movimiento
- (F) Flèche de mouvement
- (I) Freccia di movimento
- (P) Flexa de movimento
- (NL) Richtingspijl
- (DK) Bevægelsespil
- (N) Bevegelsespil
- (S) Rörelsepil
- (SF) Liikesuuntanuoli
- (CZ) Šipka pohybu
- (H) Mozgásirányjelző nyíl
- (PL) Strzałka kierunku ruchu
- (GR) Βέλος κίνησης



- (GB) See Workshop Manual
- (D) Siehe Werkstatthandbuch
- (E) Ver manual de taller
- (F) Voir Manuel d'atelier
- (I) Vedere manuale officina
- (P) Cf. o manual da oficina
- (NL) Zie werkplaatshandboek
- (DK) Se værkstedshåndbog
- (N) Se verkstedshåndboka
- (S) Se verkstadshandboken
- (SF) Katso korjaamon käsikirjasta
- (CZ) Viz dílenskou příručku
- (H) Lásd a Műhely-kézikönyvből
- (PL) Patrz podręcznik warsztatowy
- (GR) λέπε Εγχειρίδιο Συνεργείου



- (GB) Warning
- (D) Achtung
- (E) Atención
- (F) Attention
- (I) Attenzione
- (P) Atenção
- (NL) Let op
- (DK) Bemærk
- (N) Pass på
- (S) Varning
- (SF) Huomio
- (CZ) Pozor
- (H) Figyelem
- (PL) Uwaga
- (GR) Προσοχή



- (GB) Refer to Specific View
- (D) Siehe Abbildung
- (E) Ver figura
- (F) Cf. figure
- (I) Proteggere dalla corrosione
- (P) Cf. figura
- (NL) Zie tekeningnummer
- (DK) Se fig.
- (N) Se bilde
- (S) Se figur
- (SF) Katso kuva
- (CZ) Viz obrázek
- (H) Lásd az ábrán
- (PL) Patrz rysunek
- (GR) Βλέπε Εικ



- (GB) Connect
- (D) Verbinden
- (E) Conectar
- (F) Raccorder
- (I) Collegare
- (P) Ligar
- (NL) Aansluiten
- (DK) Kobles
- (N) Tilkopling
- (S) Anslut
- (SF) Yhdistä
- (CZ) Spojit
- (H) Kapcsolja össze
- (PL) Połączyć
- (GR) Σύνδεση



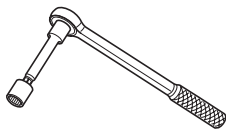
- (GB) Disconnect
- (D) Abklemmen
- (E) Desconectar
- (F) Déconnecter
- (I) Staccare
- (P) Desligar
- (NL) Demonteren
- (DK) Frakobles
- (N) Klem av
- (S) Koppla los
- (SF) Irrota
- (CZ) Odpojit
- (H) Szakítsa meg, kapcsolja szét
- (PL) Rozłączyć
- (GR) Αποσύνδεση



- (GB) Throw away
- (D) Entsorgen
- (E) Tratamiento de residuos
- (F) Rebuter
- (I) Smaltire
- (P) Eliminar
- (NL) Weggooien
- (DK) Affald
- (N) Avskaffe
- (S) Ta hand om avfallet
- (SF) Hävittää
- (CZ) Vyhodit
- (H) Távolítsa el
- (PL) Usunąć jako odpad
- (GR) Απόσυρση



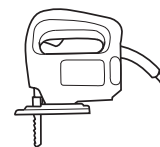
- (GB) Tape up
- (D) Mit Klebeband befestigen
- (E) Fijar con cinta adhesiva
- (F) Fixer avec ruban adhésif
- (I) Fissare con nastro adesivo
- (P) Sujeitar com fita adesiva
- (NL) Vastzetten met tape
- (DK) Fastgøres med tape
- (N) Fest fast med klebeband
- (S) Fästet med tejp
- (SF) Kiinnitys teipillä
- (CZ) Upevnit lepicí páskou
- (H) Rögzítse ragasztószalaggal
- (PL) Umocować taśmą samoprzylepną
- (GR) Στερέωση με κολλητική ταινία



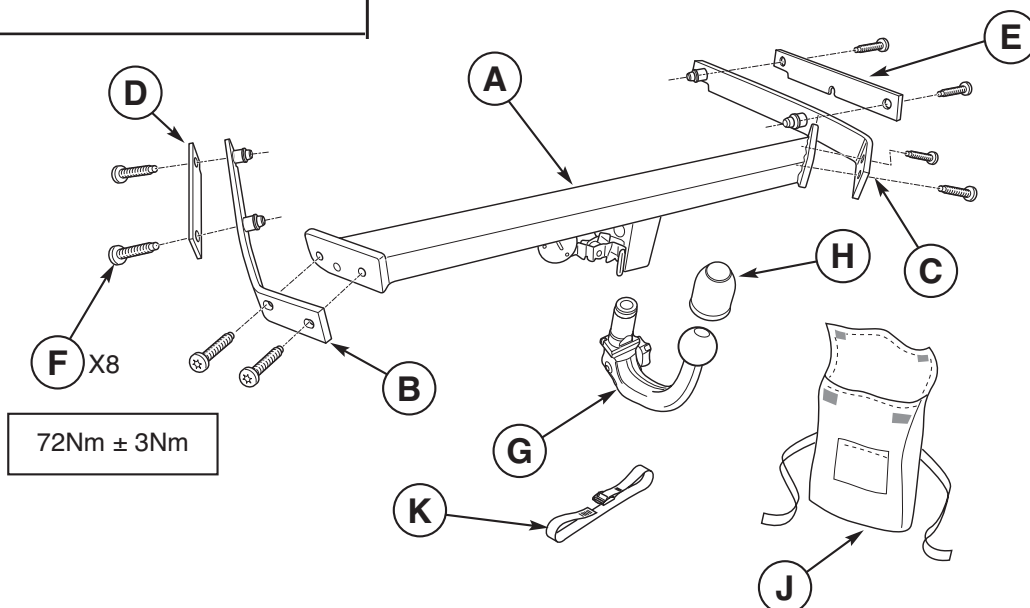
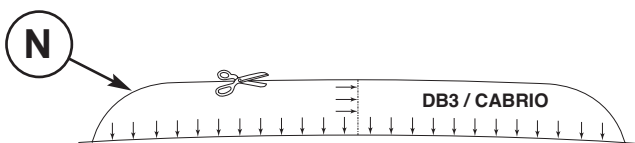
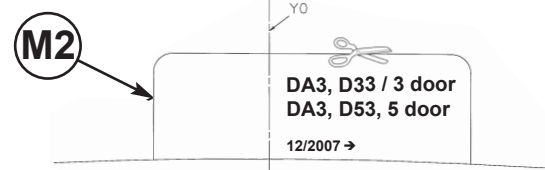
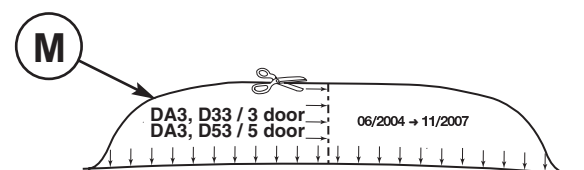
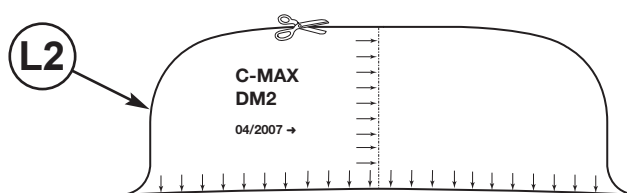
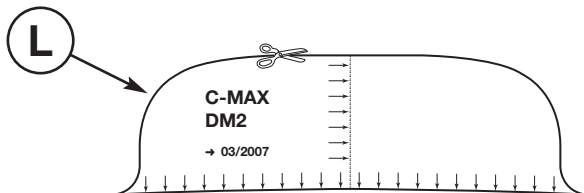
- (GB) Tighten
- (D) Festdrehen
- (E) Apretar fuerte girando
- (F) Bien serrer
- (I) Stringere bene
- (P) Apertar bem
- (NL) Vastdraaien
- (DK) Tilspændes
- (N) Drei fast
- (S) Dra fast
- (SF) Kiristä tiukalle
- (CZ) Utáhnout
- (H) Feszesen csavarja be
- (PL) Silnie dokręcić
- (GR) Περιστροφή γερά

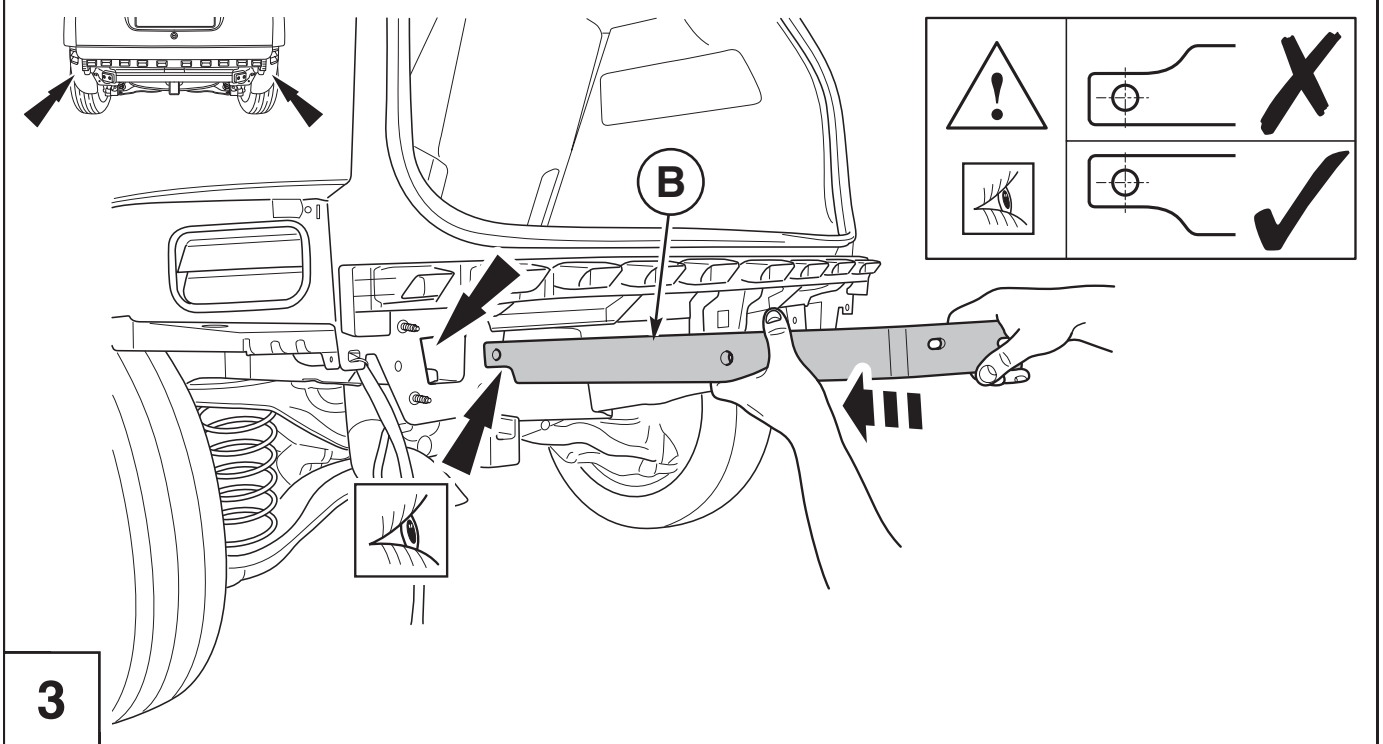
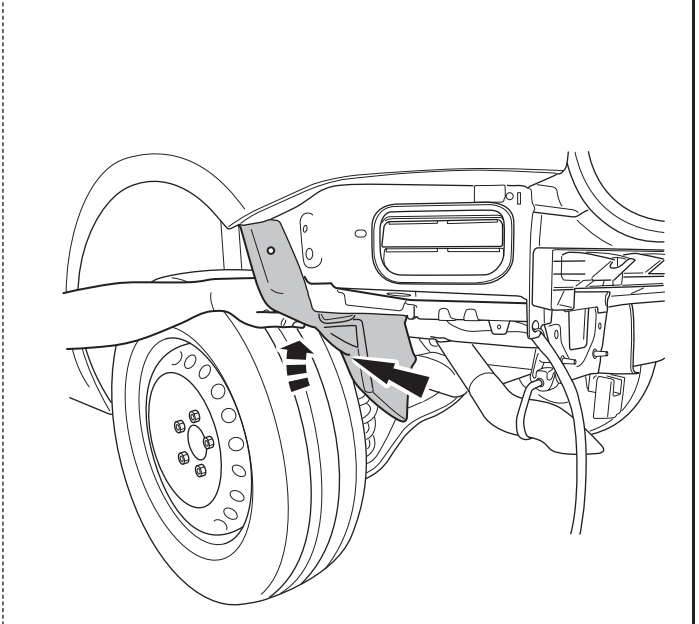
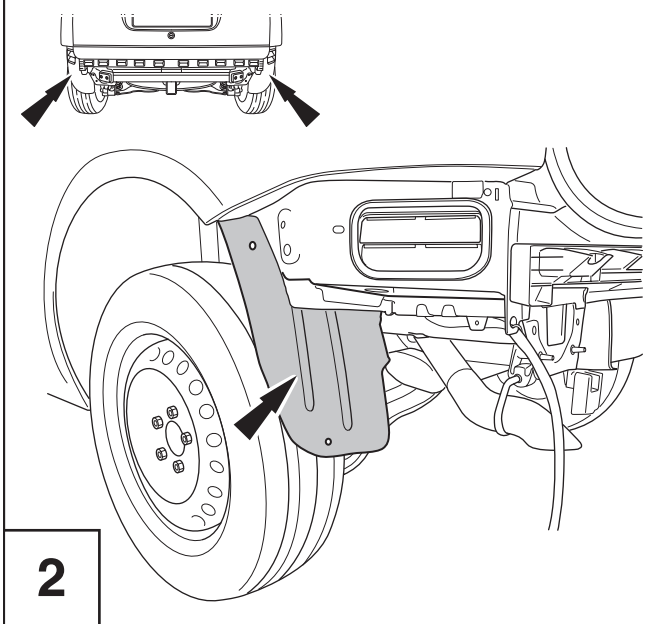
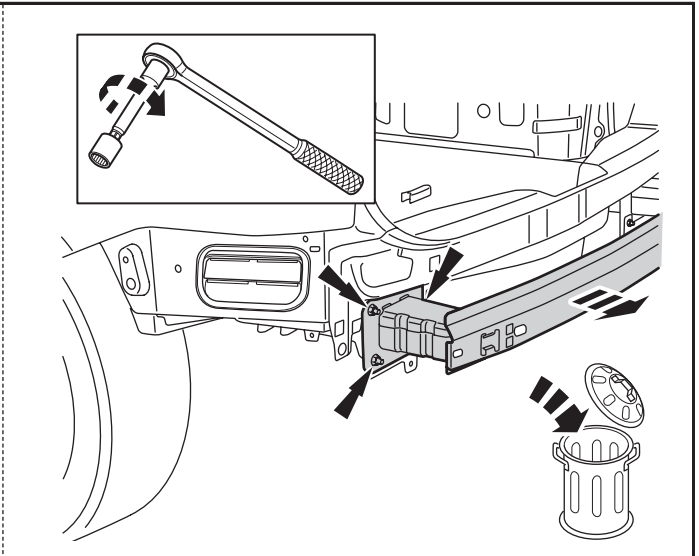
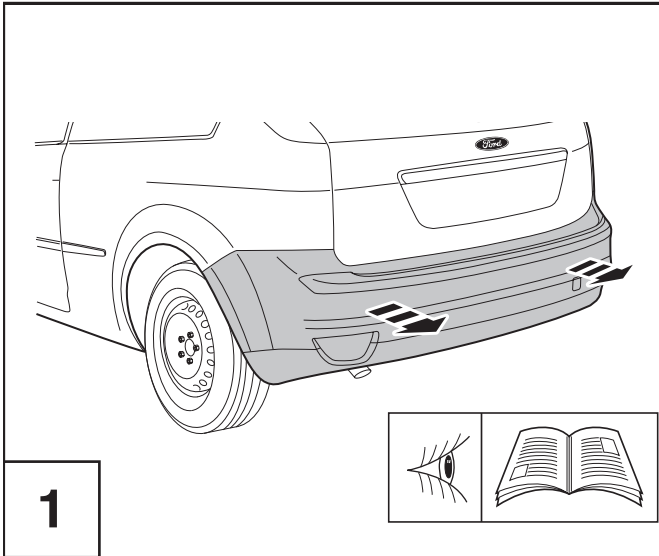


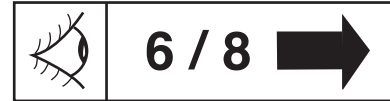
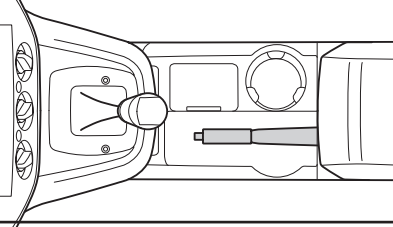
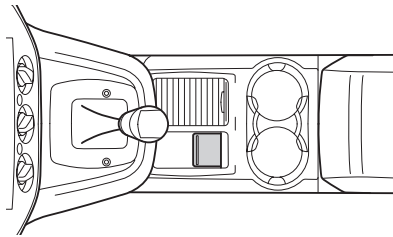
- (GB) 2 Man Operation Required
- (D) Nur zu zweit ausführen
- (E) Realizar sólo entre dos personas
- (F) Toujours s'y mettre de deux
- (I) Da eseguire soltanto in due
- (P) Executar somente a dois
- (NL) Met 2 personen uitvoeren
- (DK) Skal udføres af to personer
- (N) Må utføres av to personer
- (S) Utförs endast av två personer
- (SF) Tehtävä kahdestaan
- (CZ) Provádět jen ve dvou
- (H) Csak két személy végezheti el
- (PL) Wykonywać tylko w dwie osoby
- (GR) Να εκτελεσθεί από δύο άτομα



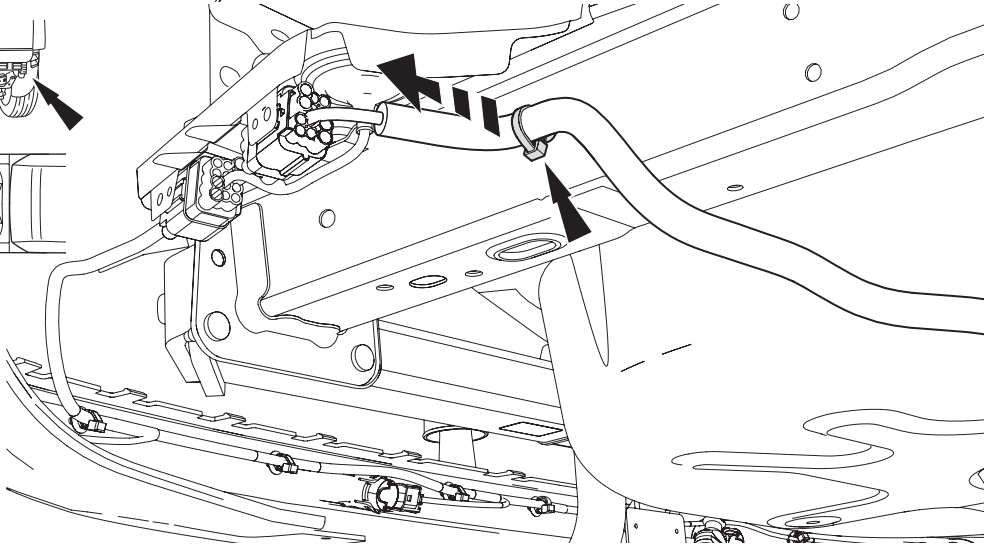
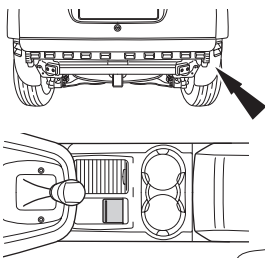
- (GB) Use Jigsaw
- (D) Stichsäge verwenden
- (E) Utilizar sierra de calar
- (F) Utiliser scie sauteuse
- (I) Utilizzare gattuccio
- (P) Utilizar serrote de ponta
- (NL) Decoupeerzaag
- (DK) Stiksav anvendes
- (N) Bruk stikksag
- (S) Använd sticksåg
- (SF) Käytä pistosaha
- (CZ) Použít prořezku
- (H) Használjon szűrőfűrész
- (PL) Stosować piłę wzdlużną
- (GR) Χρησιμοποιείτε σέγα



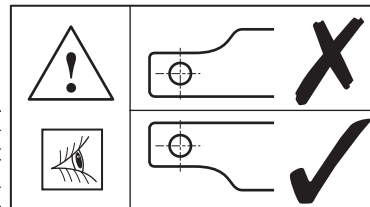
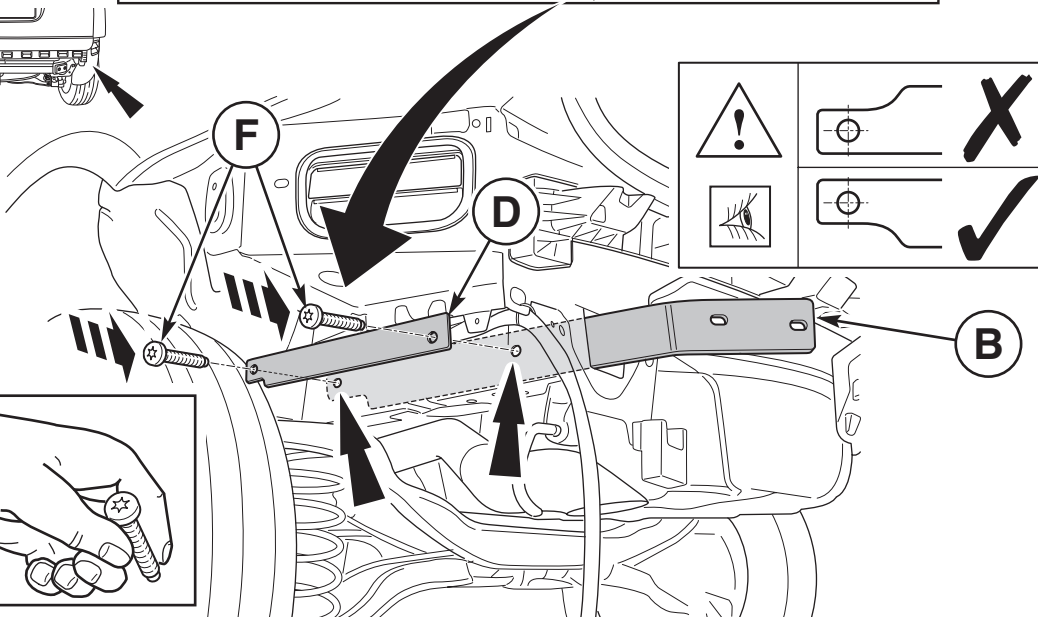
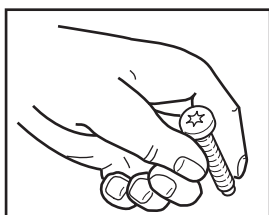
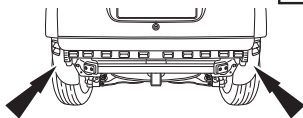
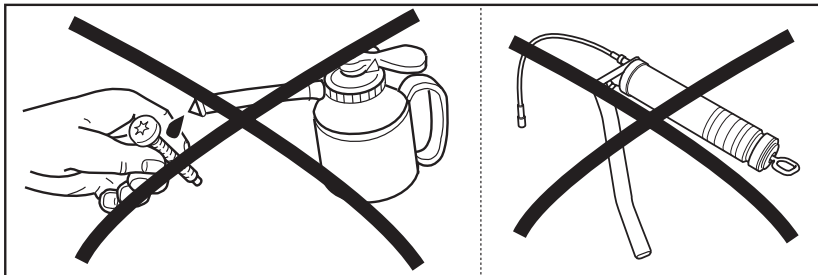




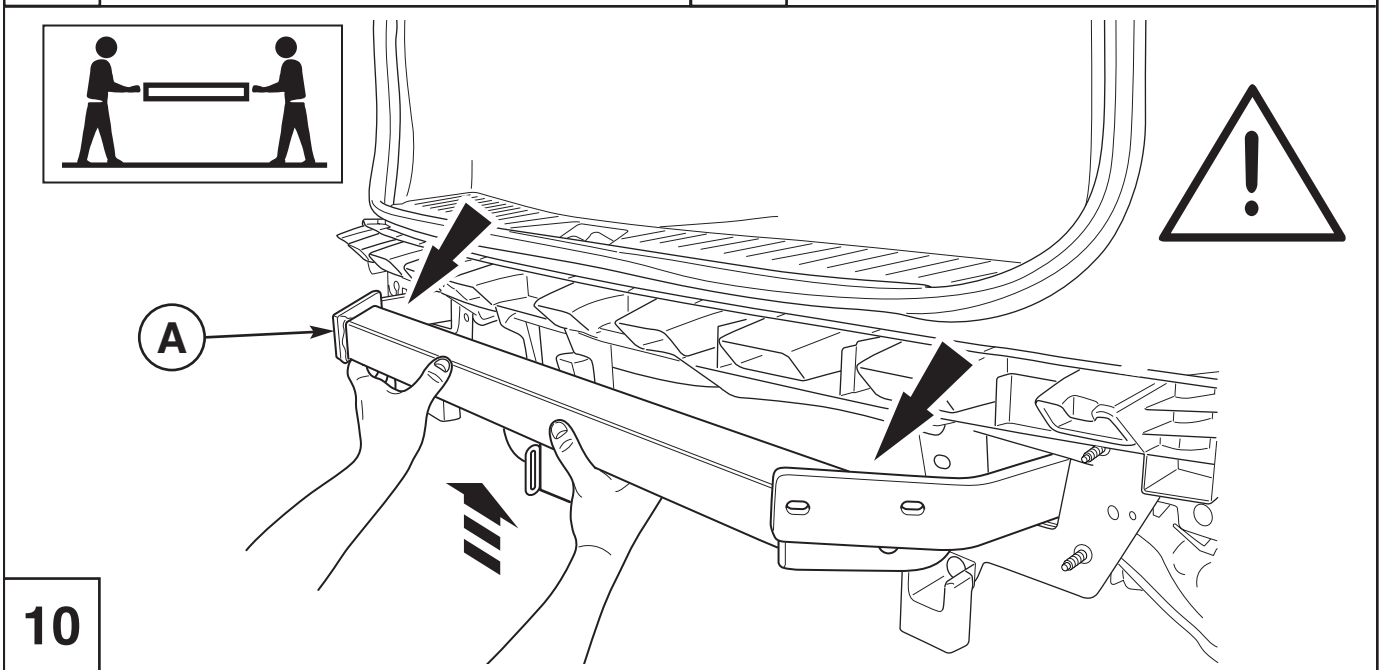
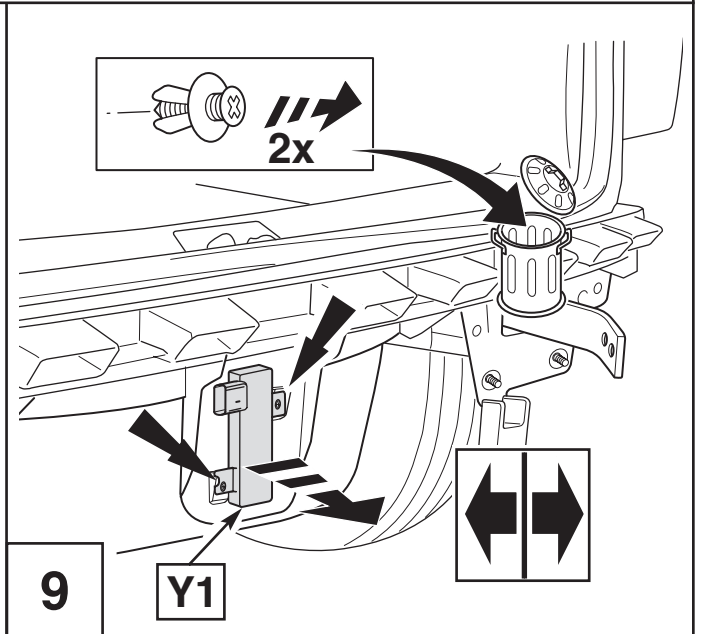
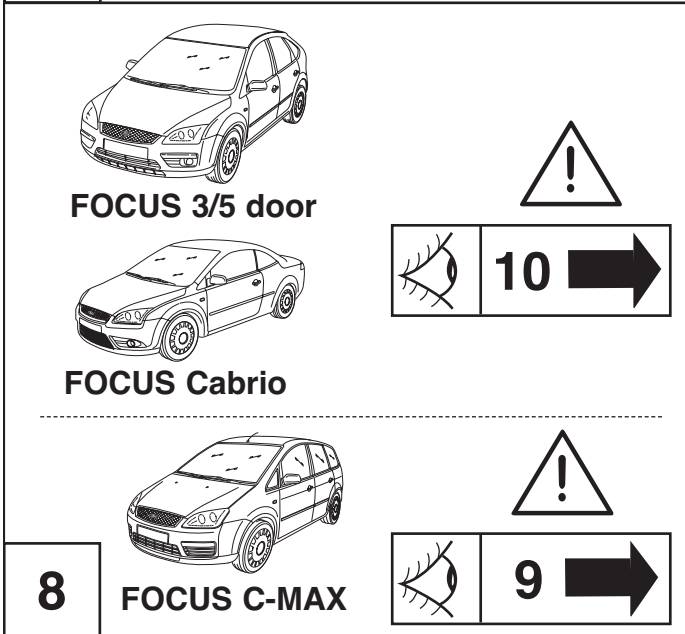
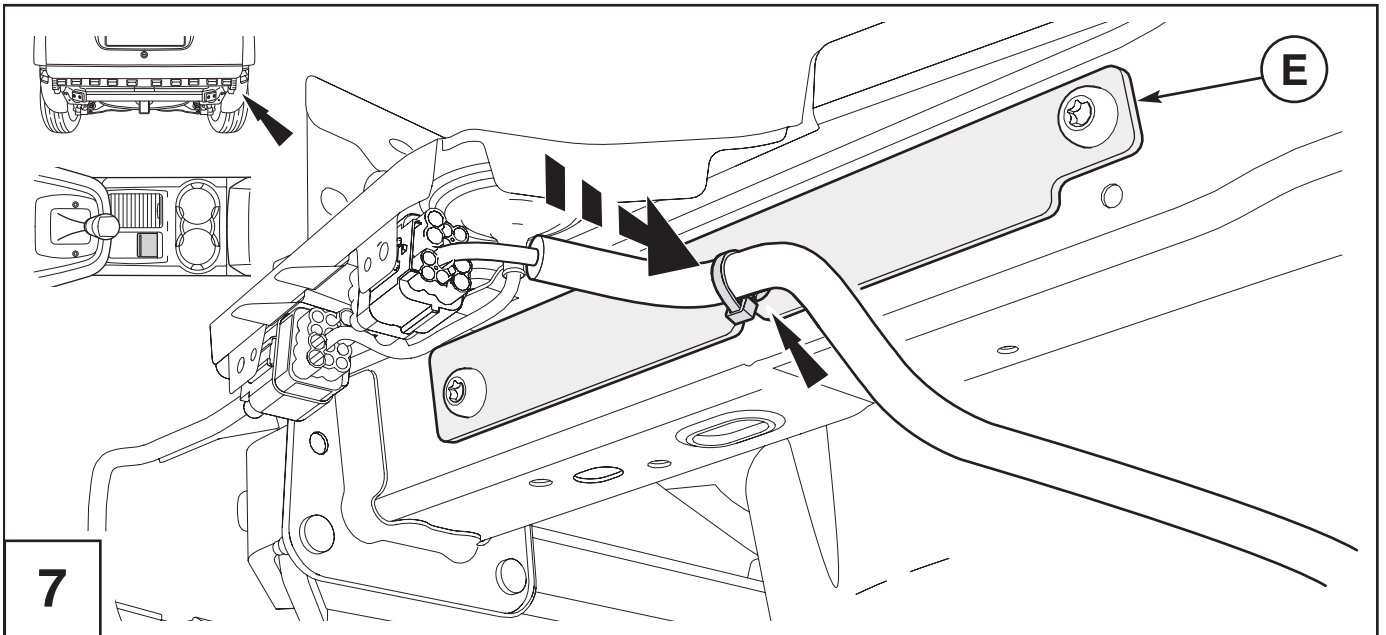
4

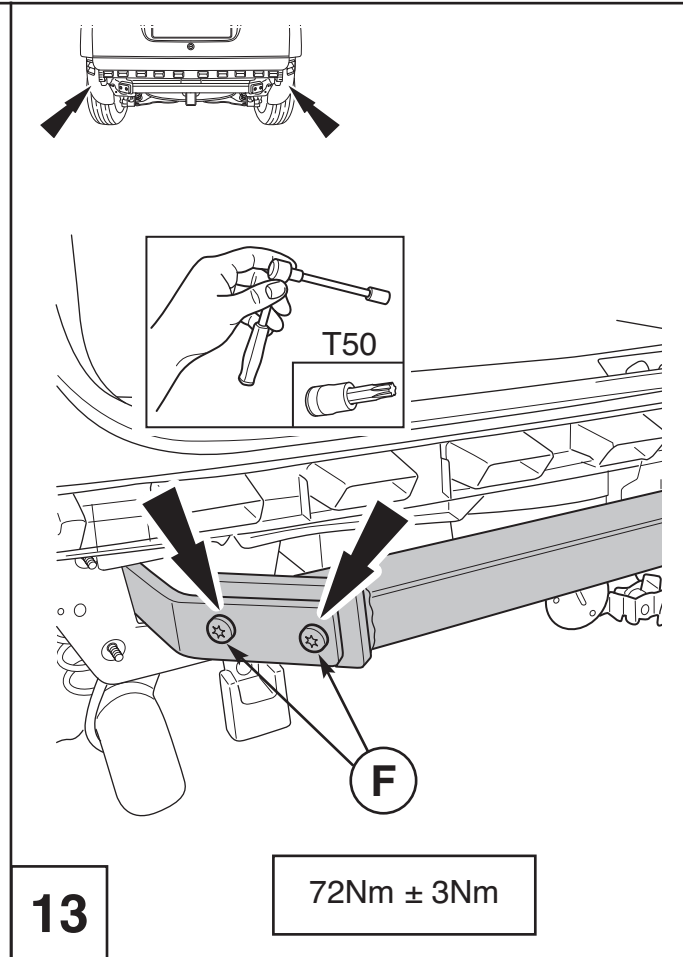
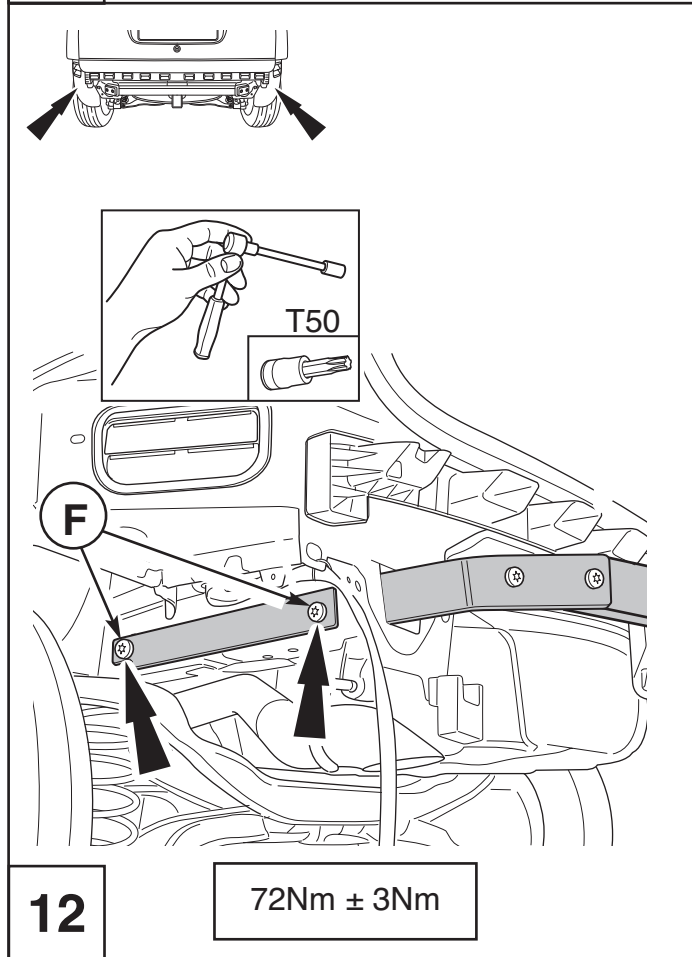
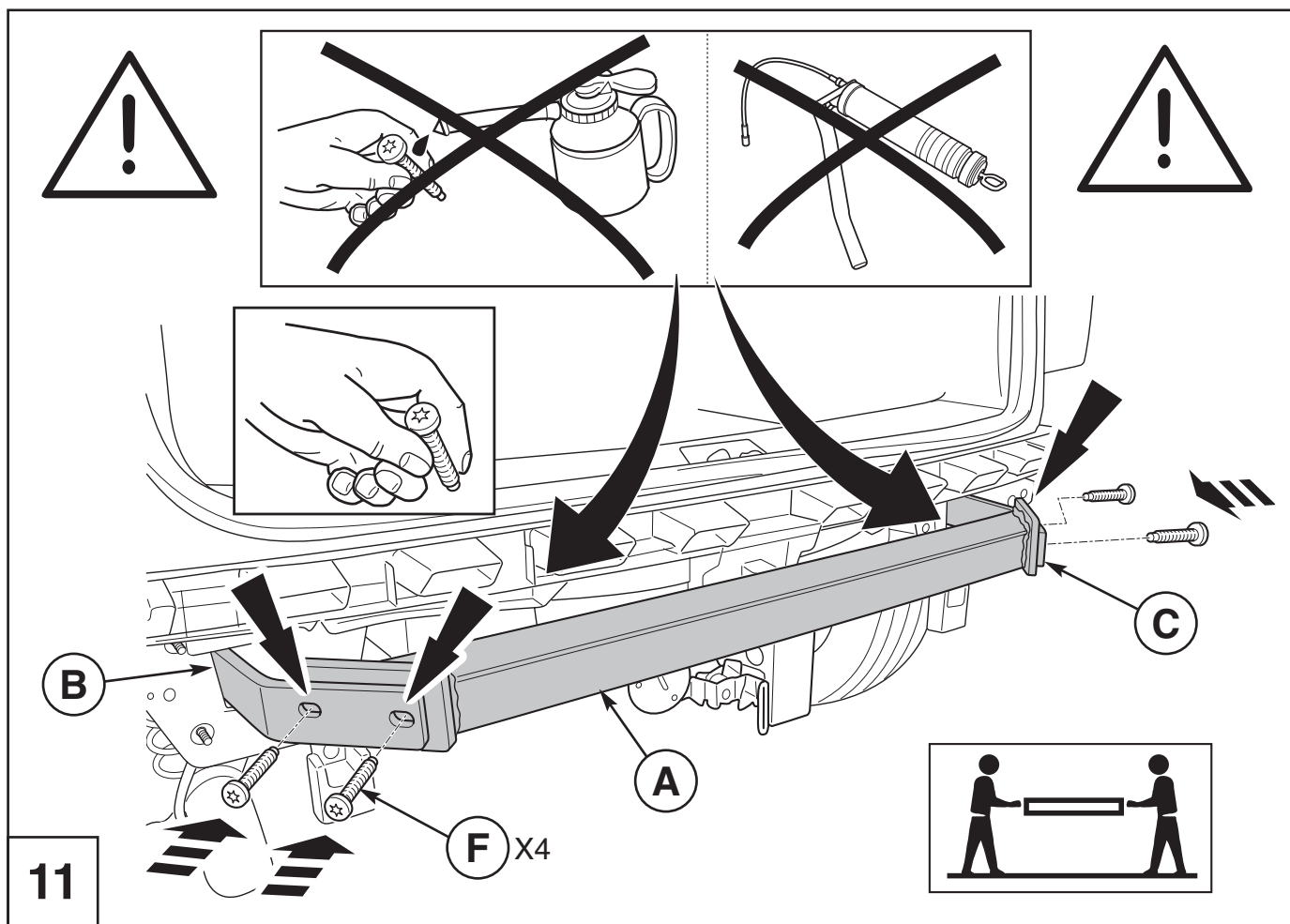


5

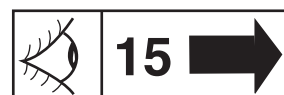
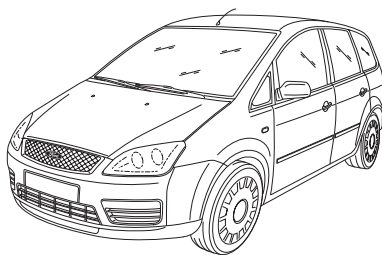


6

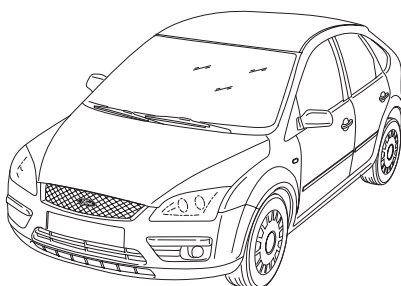




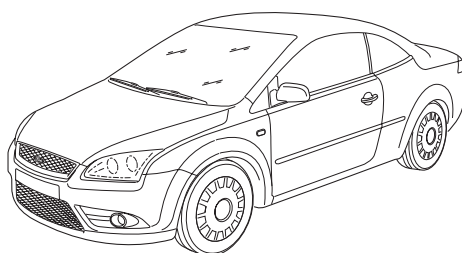
FOCUS C-MAX



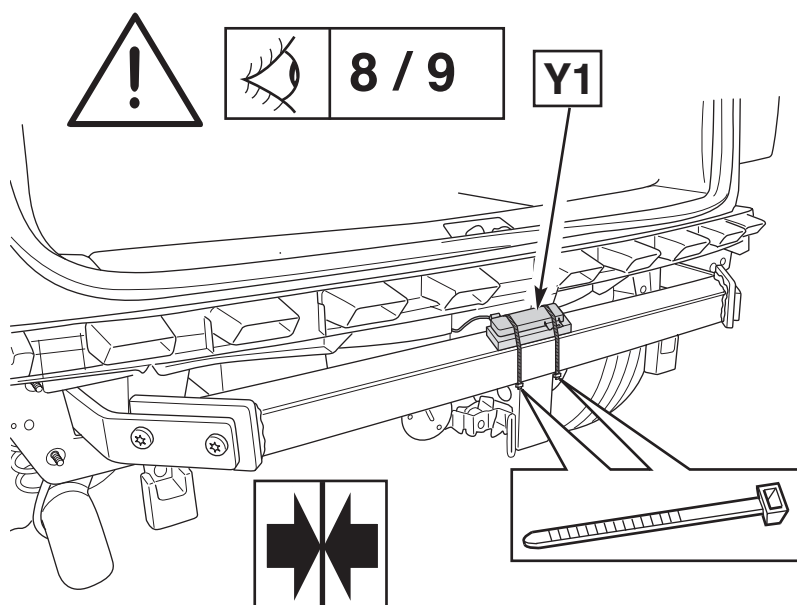
FOCUS 3/5 door



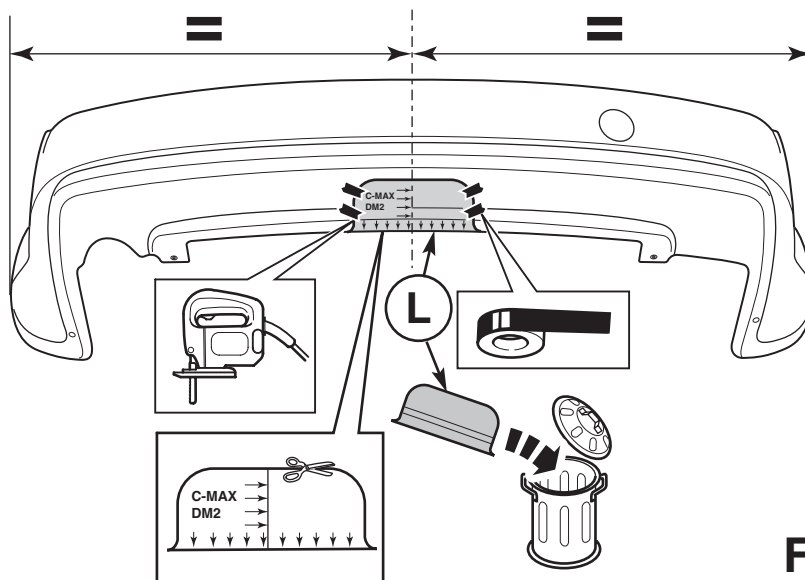
FOCUS Cabrio



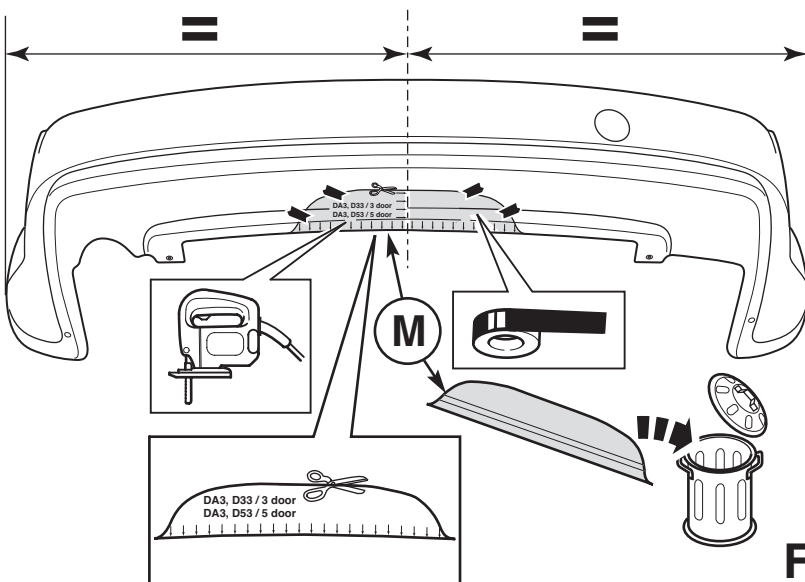
14



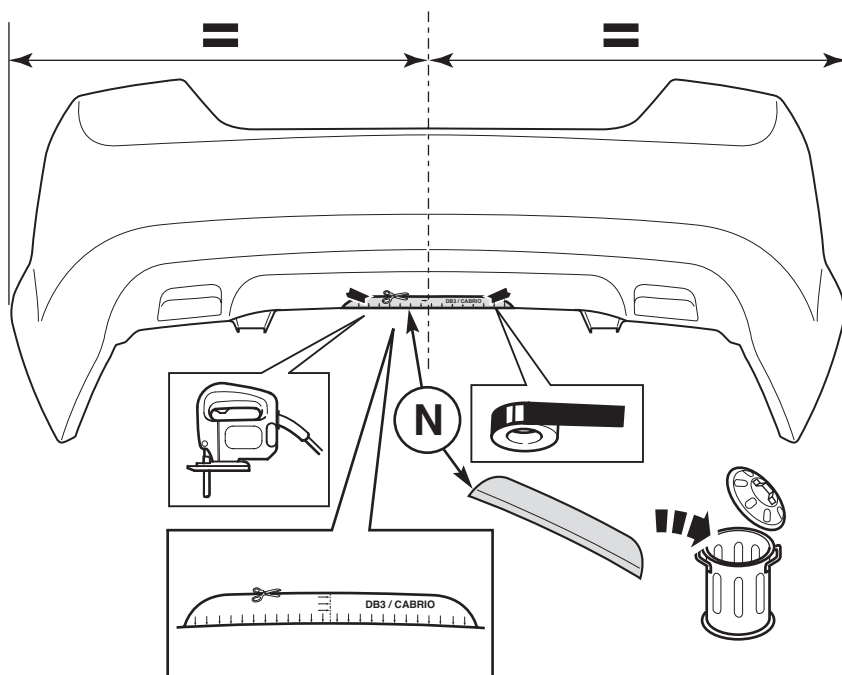
15



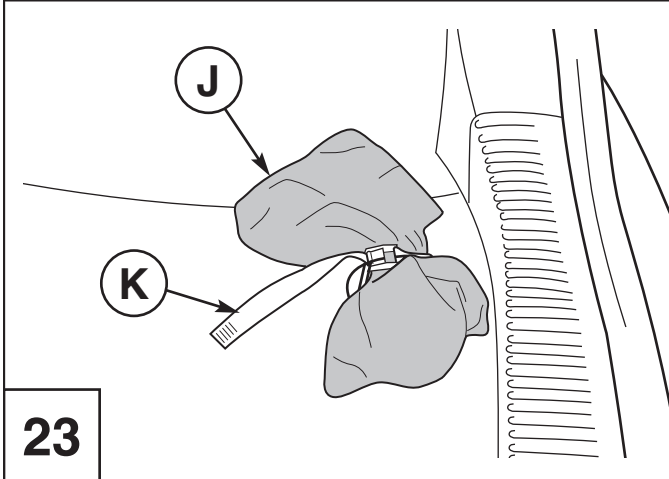
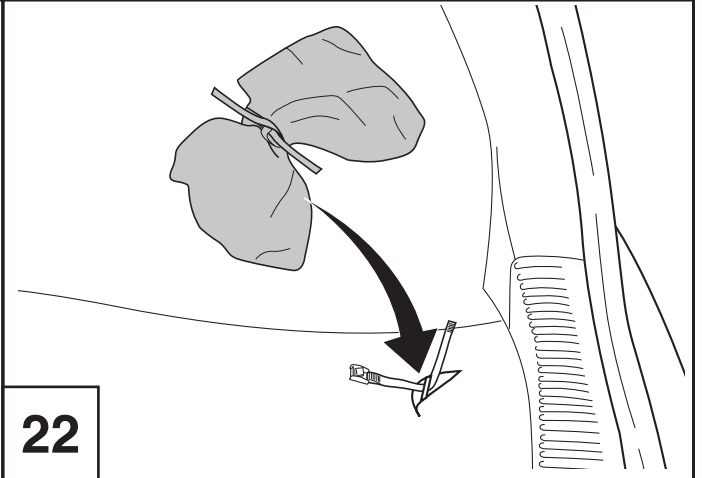
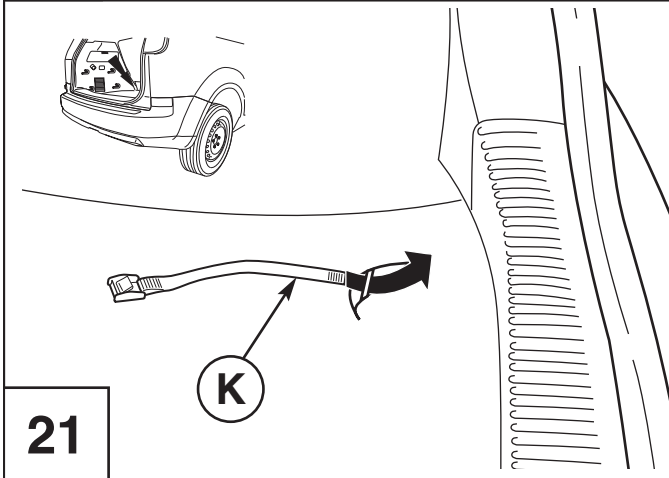
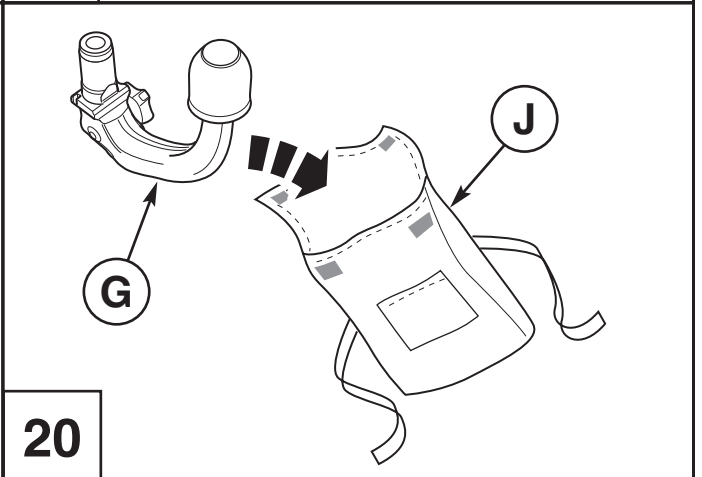
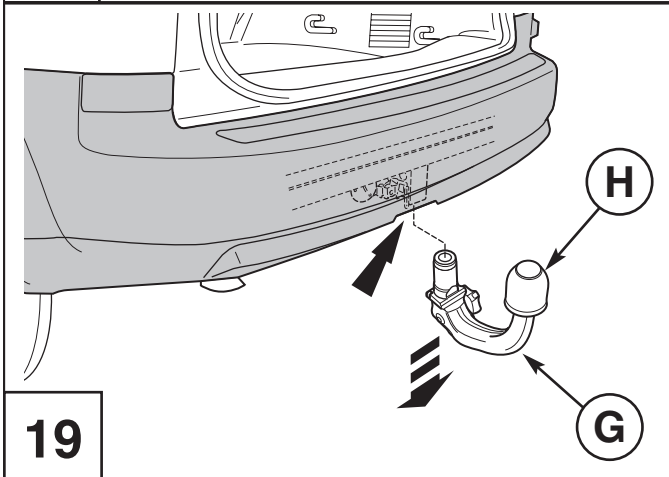
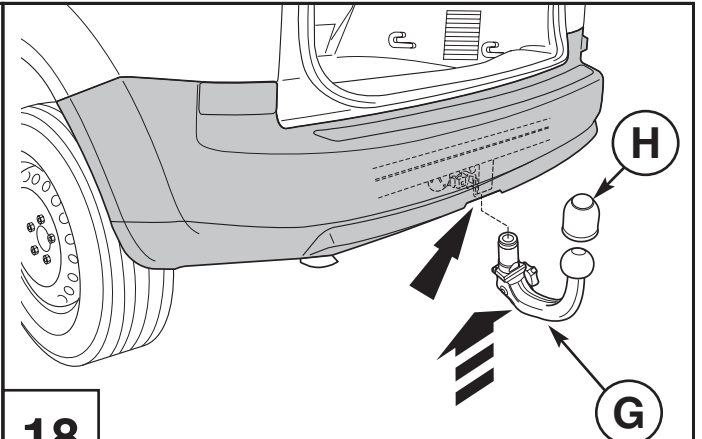
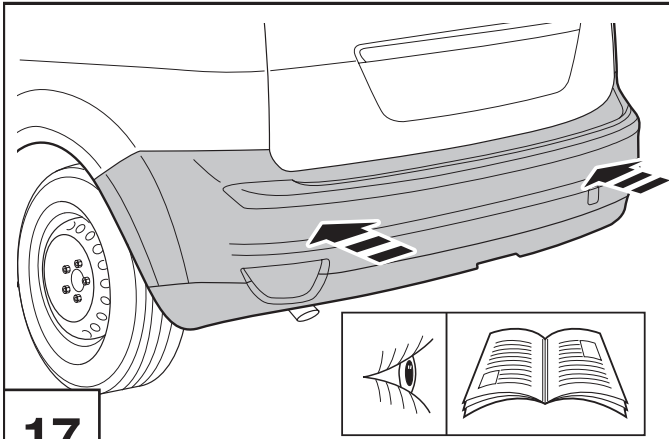
FOCUS C-MAX



FOCUS 3/5 door



FOCUS Cabrio



Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: *ORIS E 390/1*

Per autoveicoli: *FORD Focus C-MAX / Focus 3 door / Focus 5 door / Focus Cabrio*

Codice funzionale: *DM2 2003 → / DA3,D33/DA3,D53/DA3 06-2004 → / DB3 06-2006 →*

Classe e tipo di attacco: *A50-X*

Approvazione N.: *e1*94/20*1310*

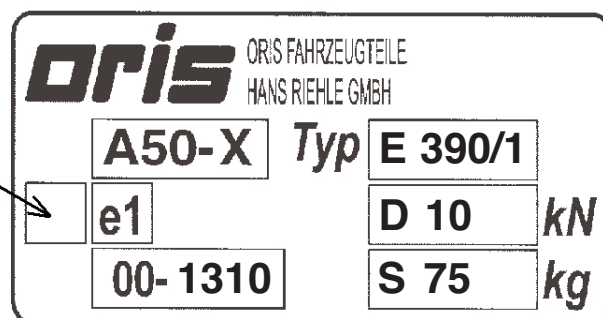
Valore D: *10 kN*

Carico max. verticale S: *75kg*

Larghezza rimorchiabile: Per il traino di caravans o TATS e'
consentita una larghezza di 2.50 m

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

12 = lavoro di fabbricazione ORIS BOM62
41 = lavoro di fabbricazione ORIS BOM63
91 = lavoro di fabbricazione ORIS KO



DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO li

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo In fede

è stato installato sull' autoveicolo

.....targa

in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso.

